

» BUENOS AIRES 2014



5^{to} FESTIVAL CINE INTERNACIONAL DE CINE Y FORMACION EN DERECHOS HUMANOS DE LAS PERSONAS MIGRANTES

GLOBALIZACIÓN | TRABAJO | VIVIENDA | SALUD | EDUCACIÓN | GÉNERO | NIÑEZ

UN LUGAR DE DIFUSIÓN Y ACCIÓN CINEMATOGRÁFICA

Películas de más de 35 países | Sección especial Palestina a través de sus imágenes | Foco Documenta Madrid | Foco Docs DF | Retrospectiva Ahmad Natche | Encuentro latinoamericano de artistas urbanos.

UN ENCUENTRO PARA LA ARTICULACIÓN DE PRÁCTICAS EN POLÍTICAS MIGRATORIAS

Encuentro de organizaciones, instituciones, órganos de gobierno | Seminario de Formación para periodistas | Difusión y publicación de materiales | Charlas | Invitados.



OBJETIVO

El objetivo del **Festival Internacional CineMigrante, Cine y Formación en Derechos Humanos de las personas migrantes**, es promover el diálogo intercultural y la integración de las personas de los diferentes espacios, regiones y territorios de Argentina, Latinoamérica y el mundo, generando espacios culturales de información y formación en derechos humanos, que permitan dar cuenta de la realidad social de aquellas/os que, por diversas causas, hemos tenido que movernos, migrar, o habitar otros territorios.

CineMigrante se propone entonces conformar un espacio cultural que permita el acercamiento, la profundización, el encuentro y la sensibilización acerca de la temática migratoria desde la difusión de la cultura de manera masiva, generando un territorio plausible de conocimiento de otras realidades, vivencias e historias que posibiliten la plataforma necesaria para el reconocimiento del otro, el reconocimiento identitario igualitario necesario para el cumplimiento efectivo de los derechos del hombre.

Desarrollamos nuestras actividades a través del cine, generando un espacio cinematográfico en pos de la difusión, la sensibilización y el diálogo acerca de la temática migratoria, difundiendo obras cinematográficas que revelan las problemáticas actuales que conllevan los movimientos interculturales, abordando las migraciones desde una mirada relegada por los estereotipos construidos desde los medios de comunicación masivos. **CineMigrante**, se constituye como un espacio de formación en derechos humanos a través de la articulación con el abordaje audiovisual que permite desnaturalizar las identidades impermeables sobre las que se construye la sociedad actual, promoviendo un espacio de encuentro entre las diferentes culturas que conforman nuestra realidad social.

La realización del **Festival CineMigrante** se propone trazar las relaciones necesarias existentes que permitan vislumbrar los lazos en el diálogo histórico de las identidades en función de conformar caminos de reconocimiento mutuo de las culturas.

El **Festival CineMigrante** nos propone entonces un reconocimiento en los otros y en las otras, un reconocimiento de la 'otredad' interna que permite afianzar nuestra identidad, contribuir a nuestro conocimiento histórico e individual, reflejarnos en todos y todas para conformarnos nuevamente.

CineMigrante es una nueva oportunidad que instala desde la cultura, la problemática migratoria a fin de un abordaje necesariamente profundo y sensible que aúne las acciones de transformación en pos del reconocimiento igualitario de las personas.

QUIENES SOMOS

Somos un grupo conformado por diversas personas que trabajamos desde diferentes lugares y espacios en la defensa de los derechos humanos. Desde el conocimiento de la realidad y el compromiso activo en la sociedad, trabajamos de manera transversal con todo tipo de colectivos y organizaciones vinculadas a la temática migratoria, en pos del reconocimiento de las potencialidades individuales como base para la transformación social. Concebimos que no hay jerarquías entre las personas ni entre las culturas; consideramos que todas/os somos igualmente dignos y merecedores de respeto, e invitamos a retratar, revivir y recuperar nuestras identidades y derechos a través del movimiento en las imágenes.

NIVELES DE ABORDAJE

Para **CineMigrante** migrar es un estado del cuerpo, es caminar un territorio para buscar un fruto, un sustento; es salir de un estado de guerra, de conflictividad; es cruzar una frontera física o imaginaria; es salir del estado de indefección hacia la acción; es habitar nuevos espacios, ocuparlos y modificarlos.



CineMigrante, entonces, centra su mirada en la necesidad del encuentro y el diálogo por encima de todas las acciones humanas.

Secciones generales: Diálogo América/Europa | Diálogo América/África y Asia | Diálogo Europa/África y Asia | Diálogo interno intramericano | Diálogo Europa | Diálogo Interfricano | Diálogo con las grandes ciudades (ocupaciones del espacio urbano, comunidades migrantes en las ciudades) | Diálogo interno, el movimiento del ser (historias de vida, el movimiento del cuerpo).

Secciones temáticas: Migración y Globalización | Migración y Derechos Humanos | Migración y Trabajo | Migración y Vivienda | Migración y Salud | Migración y Educación | Migración y Género | Migración y Niñez | Migración y Pueblos originarios | Migrantes climáticos | Migrantes internos | Refugiados y solicitantes de asilo | Frontera | Interculturalidad en el espacio y en el arte.

CINEMIGRANTE SE MUEVE

Uno de los objetos más importantes para quienes conformamos **CineMigrante** es poder llegar con las producciones cinematográficas destacadas y los talleres formativos en derechos humanos a todos los espacios de frontera, espacios en donde confluyan personas de diversa procedencia, de diversa cultura, de diverso color y a donde haya cualquier tipo de delimitación que establezca una separación o una demarcación. **CineMigrante** lleva imágenes y palabras allí donde la realidad de un encuentro pervive; refleja las historias de unos habitantes como de otros que, unidos por la necesidad, decidieron un día salir a andar.

CineMigrante entonces se mueve, se traslada a todo espacio o lugar en pos de la construcción de senderos, caminos y flujos de diálogo, de reconocimiento y conformación identitaria.

CENTRO DE CINE, MIGRACION Y DD.HH.

Las multiplicidades de experiencias para las cuales hemos sido convocadas/os con nuestros materiales audiovisuales dan cuenta del amplio espacio existente en materia de formación en derechos humanos desde instancias de reflexión colectivas, que construyan prácticas de aprendizaje diferenciales desde el lenguaje vivo, la percepción global y la incorporación de las subjetividades individuales y colectivas.

A través del **Centro Cine, Migración y DD.HH.** el área de investigación conforma un acervo patrimonial total en cuanto al cine migratorio propiciando materiales que, desde la centralidad del ser humano, fortalecen el entendimiento de las migraciones, permitiendo trabajar desde diversas disciplinas y niveles las diferenciaciones del concepto migratorio a lo largo de las décadas pasadas, las definiciones actuales, las particularidades de cada uno de los status migratorios contemporáneos, las determinaciones históricas de la movilidad humana así como las características económicas, sociales, políticas y culturales de los países involucrados, la coyuntura actual, los tratados internacionales en materia de derechos humanos, legislaciones internacionales en materia de migraciones, legislaciones parciales o nacionales, acuerdos específicos, modalidades de trabajo de los organismos internacionales de protección. Elementos todos éstos a ser abordados desde el material audiovisual con el soporte bibliográfico elaborado. Con un acervo inicial de materiales de 480 títulos diferenciales, en soporte DVD, la conformación del centro de investigación pone a disposición los mismos, bajo parámetros de catalogación asociando cada material una ficha de trabajo para el abordaje audiovisual en materia de derechos humanos. Los materiales audiovisuales son utilizados en actividades de formación interdisciplinaria a nivel de educación media y superior formal, así como en actividades de formación sin fines de lucro, propias de organismos, instituciones, organizaciones.

Convocamos a participar a todas/os que crean en esta acción, que coincidan con ella o que simplemente quieran difundir sus producciones audiovisuales; y ponemos a disposición nuestro trabajo.



» **MARÍA LUCRECIA CARDOSO**

Presidenta
Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales

En esta edición del Festival Internacional de Cine y Formación en Derechos Humanos de las personas migrantes, queremos saludar a la organización de "Cine Migrante".

Un festival que promueve los derechos de las personas migrantes, y vela a favor de la multiculturalidad, generando un debate positivo sobre las problemáticas actuales.

Como Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales, nos interesa formar parte de esta discusión y participar apoyando políticas inclusivas no solo desde lo audiovisual, sino también desde lo social.

Este festival es posible en un contexto de un Estado Nacional presente, fomentando la industria audiovisual y generando que más películas se estrenen, se realicen más festivales y más espectadores puedan disfrutarlas.

Por eso celebramos esta nueva edición, la quinta, y que se vengan muchísimas más. Por más cine, más inclusión y nuevas pantallas de exhibición. ¡Felicitaciones!



» DR. FRANCO VITALI

Secretario de Políticas Socioculturales
del Ministerio de Cultura de la Nación

Desde el Ministerio de Cultura de la Nación es una alegría poder acompañarlos y saludarlos en esta nueva edición del Festival Internacional de Cine y Formación en Derechos Humanos de las Personas Migrantes. A partir del año 2003, con la llegada a la presidencia del Dr. Néstor Carlos Kirchner, la política migratoria argentina experimentó un cambio de paradigma en cuanto al status jurídico, social y cultural de las comunidades migrantes. Como resultado de las luchas populares recogidas por un Estado inclusivo y latinoamericano, el Congreso Nacional derogó la Ley Videla y aprobó una nueva Ley de Migraciones, la primera legislación general en materia migratoria sancionada por un gobierno democrático.

Esta nueva etapa busca revertir décadas de exclusión y violencia sobre los migrantes, generando políticas de apertura y solidaridad con los hermanos de los países latinoamericanos. Desde el Ministerio de Cultura impulsamos firmemente la integración cultural de los pueblos, en el marco del respeto a la diversidad y el multiculturalismo que enriquece nuestra patria. Nuestros pueblos están unidos por la cultura desde siempre y para siempre.

Como dijo la Presidenta Cristina Fernández de Kirchner "Estamos alejados de conflictos étnicos, nuestras tierras y países son ejemplos de integración y de abrir los brazos a inmigrantes de otros países. Tenemos todos un objetivo en común, que es lograr una mejor calidad de vida para nuestras comunidades".



» MARTÍN FRESNEDA, CARLOS PISONI

Secretario de Derechos Humanos de la Nación | Subsecretario de Promoción de Derechos Humanos.

“Argentina: identidades, migrantes y ampliación de derechos”

Pensar acerca de las migraciones nos permite reflexionar en relación a nuestras identidades como pueblo. Ambas palabras, migraciones e identidades, están estrechamente ligadas y forman parte del devenir histórico de nuestra Patria. Un camino que no está exento de tensiones y conflictos, y que es necesario recorrerlo y reconocerlo para valorar las profundas transformaciones que nuestro país viene sosteniendo desde el año 2003 a la actualidad. Estas transformaciones son mejoras concretas en la vida de todas las personas, son reconocimientos y garantías de derechos, por ejemplo, de las personas migrantes. Miramos hacia atrás, hacia el inicio del camino, y podemos afirmar que las políticas del bicentenario reconocen que las identidades actuales tienen como base histórica y social a los diferentes pueblos originarios y a los colectivos de personas migrantes provenientes de todo el mundo. Estos diferentes colectivos han luchado y sufrido discriminación y violencias de todo tipo que avasallaron su dignidad, durante gran parte de nuestros 200 años de historia.

Por esta comprensión de la historia, desde el año 2003, primero con el ex presidente Néstor Kirchner y actualmente con la presidenta Cristina Fernández de Kirchner, la Argentina está recorriendo un camino desde la perspectiva de Memoria, Verdad y Justicia, con políticas públicas de ampliación de derechos, que establecen siempre a los derechos humanos como pilar de todas las acciones del Estado nacional.

A diez años de la Ley 25.871 que garantiza, por primera vez, los derechos fundamentales, como la salud y la educación, a todas/os las/os ciudadanas/os extranjeras/os residentes en Argentina sea cual fuere su situación migratoria y reconoce el valor de la inmigración sudamericana en la conformación de la sociedad actual, seguimos trabajando para la consolidación de un país inclusivo e igualitario.

El Festival de Cine Migrante, en esta su 5ta. edición, cuenta con nuestro apoyo como reconocimiento a su aporte en la lucha por los derechos de los migrantes. Migrar es un Derecho Humano, defenderlo y protegerlo es nuestro compromiso.



» **JUAN CARLOS JUNIO**

Director. Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini (CCC).

Este V Festival Internacional de Cine y Formación en Derechos Humanos de las Personas Migrantes expresa un nuevo paso en la construcción de una experiencia que ratifica el valor de Cine-Migrante en el Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini. Se trata de una alianza que, fundada en idénticos valores de solidaridad, democracia sustantiva e igualdad apuesta a desplegar acciones culturales, pedagógicas y políticas.

A lo largo de estos años esta iniciativa ha significado un valioso aporte para la reivindicación de los derechos atinentes a una vida digna que les asiste a hombres y mujeres migrantes. Más aún, son interpelados a constituirse como partícipes en la construcción de una sociedad basada en la justicia, la igualdad, el reconocimiento a las culturas e identidades que enriquecen la construcción del proyecto nuestroamericanista en curso.

Hay, en estos días, una alarma que otorga a este Festival una redoblada vigencia: se trata de la peligrosa aparición de posiciones xenófobas y racistas que identifican al migrante con el delito, propiciando así las más descabelladas hipótesis de raíz lombrosiana que deben ser develadas, desnaturalizadas y denunciadas como caminos sin retorno a dinámicas excluyentes y violentas.

El CCC Floreal Gorini se enorgullece en constituirse ser sede y partícipe de este proyecto colectivo. Entre los múltiples trabajos en desarrollo que se va desplegando desde el proyecto de Migración y Derechos Humanos del CCC, este Festival contribuirá a la batalla cultural y política que permitirá, tarde o temprano, construir un mundo sin intolerables exclusivismos ni inadmisibles exclusiones. Un mundo hecho por y en función de la dignidad de todas y todos.





» AHMAD NATCHE

Cineasta, seleccionada para la Quincena de los Realizadores de Cannes 2011 y premiada en el FESPACO 2009.

Me piden que redacte un texto sobre un viaje que aún no he realizado; un viaje por venir. Es la posición ante la que también se sitúa el cineasta ante su próxima película cuando debe comunicar el proyecto por escrito a posibles productores y colaboradores. Se trata de anticipar, en palabras, una experiencia de la que resultarán imágenes y sonidos, que tendrá lugar en un futuro más o menos próximo en unas circunstancias aún no muy precisas y con unas consecuencias todavía ignotas. Es, además, un viaje a un país que no conozco, salvo por los literatos que lo han hecho célebre o las películas que han llegado a mí. A la promesa del viaje se le suma la del país por descubrir.

Me considero un ser eminentemente sedentario; me identifico más con la tranquila expectación del agricultor ante los ciclos estacionales que con la aventura imprevisible del nómada. Eso no significa que no me guste viajar (aunque no entiendo el gusto por el turismo); al contrario, el viaje siempre es para mí una acumulación de experiencias que tarde o temprano fructifican en futuros proyectos. Pero comprendo que a Buñuel no le gustara viajar para conocer sitios nuevos (si acaso, le gustaba regresar a los ya conocidos); prefería rechazar una invitación a Nueva Delhi porque no sabía lo que podría hacerse en la lejana ciudad a las tres de la tarde.



Aunque no siempre uno es capaz de decidir viajar o no viajar. Sabemos que muchas personas viajan contra su voluntad, forzados por las circunstancias políticas o económicas de su región. Sin ir más lejos, antepasados míos de los que solo guardo unas viejas fotos, en los años veinte, viajaron a la provincia de Entre Ríos desde la empobrecida Extremadura española. Por mi otra vía de ascendencia familiar, mi padre viajó de Palestina a España, aunque, en su caso, no estaba presionado por una situación extrema (la guerra de los Seis Días que provocó la ocupación de Cisjordania por Israel aún no había ocurrido) sino por la adquisición de conocimientos en un país de lengua desconocida.

Me parece que la idea de conjugar cine y migración, asociando arte e itinerario vital —como propone este festival al que acudo—, es muy apropiada y merece toda la atención posible del público más diverso. Porque, independientemente de lo dramático de las circunstancias que empujen a ello, cine y viaje son siempre el resultado de una búsqueda que debería desembocar en una justa recompensa.





» FLORENCIA MAZZADI

Directora CineMigrante.

En el medio del Sahara, desierto puerta hacia Europa, permanece aún un cartel que dice 'Tombouctú, 52 días a camello'. Huella perfecta de la identidad de tránsito y de la amnesia actual hacia millones de años de historia que contenemos en la existencia; amnesia por la cual se sostiene, en las determinaciones fronterizas, la raíz de la identidad y la excusa de la 'otredad'.

Situada allí, una mujer sin nombre, migrante y 'clandestina', regresa definitivamente a su tierra natal, dejando atrás aquel espacio que le ha dado sólo un lugar en las sobras de un sistema de opresión perdido en el enfrentamiento con el 'otro', ese 'otro' que invade, que domina, que seduce y que arrebat. Cargando con ella aquellos recuerdos de muerte, ante aquel cartel que tantos han visto en su devenir, regresando, afirma: *'Hoy vuelvo a casa. Yo soy Fatú. Hija del cielo y de la tierra. Hija de la esclavitud y de la guerra. Llevo en carne las heridas de mi especie. Mi país será siempre una frontera. Sabré ver en todo hombre a un extranjero al que hay que acoger. Yo soy la primera extranjera. Ni bandera, ni república, soy hija del infinito que me lleva'.*

La frontera en nuestra cultura actual está omnipresente. Muros físicos, bastiones de un orden mundial que marcan el camino para los 'deseables' y para los 'indeseables'; 'indeseables otros' que a lo largo de la historia fueron cambiando de forma, de rasgos, pero no de contenido. A principios del siglo XXI, 230.000 km de fronteras terrestres forman las 264 fronteras interestatales del mundo de hoy. Y sobre estas fronteras, los aparatos burocráticos del estado, en pos de los controles de 'seguridad', dan la legitimidad a las visiones de estigmatización de la 'otredad'. CineMigrante celebra que en este es-



pacio al que llamamos 'Argentina', tras años de lucha por parte de múltiples organismos de derechos humanos y miles de personas, se hayan logrado aprobar leyes de suma profundidad en materia de derechos humanos, donde por primera vez en el mundo, por ejemplo, un estado reconoce el derecho a migrar como parte intrínseca de nuestra naturaleza y, por ende, prioriza un derecho que debe ser garantizado ante cualquier persona sea cual sea su procedencia.

No son nuevas las visiones y construcciones mentales que colocan en un otrx todo aquello que genera el mal. Son ideologías de antaño, que construyeron y sostuvieron regímenes de opresión, discriminación y segregación; regímenes que hasta utilizaron aparatos estatales puestos al servicio del control, la represión y la matanza indiscriminada. Y nos preocupa que existan aún hoy en Argentina declaraciones y acciones políticas que sigan sosteniendo discursos estigmatizantes, discriminatorios y xenófobos, visiones criminalizantes que alientan la construcción y reducción de unx otrx como amenaza. *Si hoy más que nunca, la 'patria' es el 'otro', ni bandera, ni república, como Fatú seamos hijos del infinito que nos lleva.*



CINEMIGRANTE QUIERE AGRADECER A:

A todos las/os directoras/es que conforman esta 5º edición.

A Zulema Popovsky, Isidoro Berenstein y Gabriel Chausovsky por ser irremplazables, porque dejaron sendero que intentaremos continuar; a Fermín Muguruza por ser compañero de lucha y encontrarnos siempre en la línea del frente; a Rubén Rada, a Ana Tijoux, a Jesusa Rodríguez y Liliana Felipe por compartirse y ser CineMigrante; a Raúl Zaffaroni por permanecer; a Mariana Caraballo; David Blaustein por ser ejemplo; a Víctor Hugo Morales por sostener; a Alejandro San Cristóbal por tener actitud y por su sostén; a Agustín Castañeda por acompañarnos siempre; a Teresa Parodi; a Verónica Fiorito y Sol Rosales por comenzar a transitar caminos culturales juntas; a Lucrecia Cardoso; a Ariel Direse; a Félix Fiore; a Paola Pelzmajer y Lucía Devoto; a Carolina Selzer por buscar múltiples soluciones; a 'Charly' Pisoni y Camilo Juárez (y a Quique) porque nos encontramos de nuevo; a Mónica Guariglio (IberRutas), Gabriela Stockli, Florencia Alaye y Mónica de la Canal; a Pedro Mouratian; a Carolina Karagueuzian; por a Jorge Testero y Pablo Imen porque nos da sustento de hogar, porque confían cotidianamente y sostienen los desafíos revolucionarios; a Matías Mateo porque siempre caminamos juntos; a Juan Duarte y Jesús Oyamburu por conocernos; a Javier Cánepa y Lili; a Gabriel, Carolina y Pedro del CCC; a Edgar Cortés (Embajada de México); a Walid Muaqqat y Carolina Bracco (Embajada de Palestina); a Manuel Gómez-Pont (Cinematoteca Regional de Buenos Aires del Institut Français d'Argentine); a Christian Tison (Embajada de Francia en Buenos Aires); a Laura Panico; Dora Pentimalli y el equipo de trabajo de ICC; a Camille Belmont,

A Roger Koza por ser guía, arte y parte; a Ahmad Natche por la defensa; a Casa Árbe de Madrid; a la Filmoteca Española; a Curra Ortiz (Documenta Madrid); a Inti Cordera (Docs DF);

a Marcelo Alderete; a Paz Canessa (BAFICI); a Alejandro Sanmaritano; a Lucas Granero; a Martín Emilio Campos; a Luis Ospina; a Julián David Correa (Cinemateca Distrital de Bogotá); a Juan Martín Cueva y Estefanía Aguirre (CNCine Ecuador); a Meghan Monsour (Ambulante); a Canana; Anja Dzierk (Rise And Shine); Yaël Chouraqui (Wide International); Peter Krüger; Nynke Scheltema (IJswater Films); Wouter Jansen (Some Shorts); Paulina Jaroszewicz (New Europe Film Sales); Steffen Weber; Océane Mailharrier (Aurora Films); Jons Vukorep; Michael Kotschi; Otto Suuronen (The Finnish Film Foundation); Edgardo Bechara EL Khoury (Pipo) y Sebastián Barrionuevo (LatinArab); Intermedio DVD; a FICUNAM; a Cinemaplaneta; Taskovski Films.

A Ever, a Mazatl y Stinkfish por salir a la calle, poner el cuerpo en el arte de todos; a Natalia Gavazzo y Carolina Zarzoso porque sienten con nosotras, apoyan, cuestionan e intervienen; a Tavo, Marcelo Carpita y Nazza. A Mónica Simonsini y Alejandro Altmark.

A Sebas indudablemente, por ir, venir, sumar sin restar y estar; a Ana Sol y a Wendy por ser familia, en memoria de Juan Pablo Torroija, por quien lucharemos siempre!

A Muriel (mana) por crecer juntas siempre, por enseñar a curar; a Esteban por ser así; y a Juan Pablo Alvarado por permitir volver a creer *"en el sudor de amar y en el fuego de la verdad"*. Pongus style.

A todxs nuestrxs amigxs que nos sostienen cotidianamente y a nuestras familias de aquí y de allá que nos dieron la vida, y nos enseñaron y enseñan a luchar por la igualdad de todas/os;

Y a todas y todos los migrantes que luchan día a día por la vida, cruzan las fronteras y desafiando lo dado...







ABRIMOS ESTA EDICION

Cinco, identidad colectiva

Dos pares y un salto, el desprendimiento en dirección.

Se habita identidad colectiva.

Ya no hay singularidad en los pasos,
ni espacio o territorio en la determinación de la
identidad.

Existe un "tránsito a",
en donde lo múltiple es el contenido de una forma,
que por definirse en el movimiento,
parece no tenerla.

Caminar, detener
a(r)mar, desa(r)mar
construir(se) y deconstruir(se).

Es el tiempo de unxs cuatro, que ya no están sólxs.
Tiempo colectivo de dos pares y un salto,
de un desprendimiento "hacia"
(la imposibilidad de aprehender el movimiento)

Quinta edición de CineMigrante



JURADO LARGOMETRAJES



» CARLA MAGLIO

Cursó la carrera de Historia en la Universidad de Buenos Aires. Desde el año 2000, ha trabajado en gestión cultural en el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y, luego, en la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación. Participó, en el año 2002, de la creación del Programa de Migrantes del GCBA del que fue coordinadora. En el marco del Foro Social Mundial, coordinó la participación de las organizaciones de mujeres migrantes en el capítulo argentino de 2002 y promovió su integración a las ediciones de Porto Alegre, donde se desempeñaba como responsable de la programación cultural en representación de las organizaciones sociales de Argentina. Desde el año 2001, ha cooperado con el Festival de Cine de Derechos Humanos (DerHumALC). Actualmente, colabora con el blog El Agente y con La Fuga. Revista de Cine (Chile).



» JORGE GARCÍA

Nació en Buenos Aires y desde su más tierna infancia desarrolló una profunda vocación cinéfila que se fue acrecentando a lo largo del tiempo. Esa vocación lo llevó a ser colaborador y programador en cineclubes de, generalmente, efímera existencia. Crítico y redactor regular de la revista El Amante-Cine, desde 1993 hasta 2013, ha colaborado con la revista colombiana Kinetoscopio, la peruana La ventana indiscreta y el site español Tren de sombras. Ha sido invitado a diversos festivales europeos y latinoamericanos como los de San Sebastián, Sitges, Lisboa, Granada, Valladolid, Sevilla, Huelva, FICCO, Ficunam, Guadalajara y Riviera Maya. Fue también jurado en varios festivales de Sudamérica como los de Lima, Fortaleza y Valdivia. Actualmente es crítico y redactor en el blog Con los ojos abiertos y despliega su otra pasión, la música, comentando discos y conciertos en el site de la revista El Amante.



» NICOLÁS PRIVIDERA

Es licenciado en Ciencias de la Comunicación (UBA), y egresado de la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC), donde actualmente se desempeña como docente. Ha ejercido también la crítica de cine (entre otros, en los sites "Cineismo" y "Con los ojos abiertos"), y ha dirigido dos películas: M (2007) obtuvo el premio a la mejor película latinoamericana y el premio FIPRESCI en el Festival de Mar del Plata, así como también el Runner Up Prize en el Festival de Yamagata (Japón), el premio al Mejor Documental en la Mostra de Lleida y una Mención Especial del Jurado en el Festival de Gijón (España), además de participar en numerosos festivales internacionales de cine (New York, Viena, Hamburgo, Habana, México, San Pablo, etc), y ser elegida como una de las 15 películas que homenajearon los recientes 15 años del Bafici. Su segunda película, Tierra de los padres (2011), se presentó en el festival de Toronto, y tras su paso por varios de los festivales antes mencionados obtuvo la mención de FIPRESCI Argentina al mejor estreno nacional del año 2012. En 2014 se publicará su libro El país del cine. Para una historia política del Nuevo Cine Argentino.



JURADO CORTOMETRAJES



» MÓNICA LAIRANA

Nació en Buenos Aires. Es una actriz y cineasta. Como actriz ha trabajado en una veintena de largometrajes y cortometrajes argentinos. "ROSA", su debut como guionista y directora de cine, compitió por la Palma de Oro en el 63° Festival de Cine de Cannes en 2010 y obtuvo gran cantidad de reconocimientos internacionales. "MARIA", su segundo cortometraje, obtuvo el premio como Mejor Corto en el Festival Latinoamericano de Vancouver (Canada), Mejor Pelicula Latinoamericana en el 54° Zinebi (España), el premio a Mejor Corto del año en 2013 en La noche del Corto (Incaa), el premio George Melies, como mejor corto del Conosur, otorgado por la embajada de Francia, y el premio Condor de Plata como Mejor Corto 2013, otorgado por la Asociación de Cronistas Cinematográficos de Argentina, entre otros.



» PABLO ACOSTA LARROCA

Estudió la Carrera de Diseño de Imagen y Sonido (UBA). Ha participado en cursos y seminarios de Historia, Literatura, Cine, y Multimedia en distintas instituciones culturales. En el ámbito profesional ha trabajado en distintos medios y productoras audiovisuales cubriendo aspectos como redacción creativa, guión, edición, producción y asistencia de dirección. Actualmente trabaja como director de contenidos en la productora Rocoto TV y es redactor creativo del área audiovisual en diversas corporaciones. Se desempeña como asesor y tutor de guiones para diversos proyectos audiovisuales. Autor, productor y co-director de los cortometrajes "Ahora es nunca" (2014); "Chega de Saudade" (2007); y director de "Benito, a los ocho" (2005), entre otros, así como también del videoclip "La carne" (2010, Eruca Sativa). Como asistente de dirección ha trabajado en "El presente del tiempo" (Nicolás Aponte A. Gutter, 2004), "El Fruto" (Miguel Baratta y Patricio Pomares, 2012) y "La Tigra, Chaco" (Federico Godfrid y Juan Sasiain, 2010) entre otros. Desde agosto de 2004 es co-fundador, co-director y editor en jefe de las publicaciones gráfica y digital de GRUPOKANE.

PREMIOS

» 1º Premio Competencia Internacional de Largometrajes Armaleo Color.

COLOR
armaleo

» 2º Premio Competencia Internacional de Largometrajes Sub77.

» Premio Signis Competencia Internacional de Largometrajes.

» Mención Signis Competencia Internacional de Largometrajes.

» 1º Premio Competencia Internacional de Cortometrajes Gelsigentile.



» Premio Iber-Rutas

En su primera edición, este galardón, otorgado por el Programa Iberoamericano **IBER-RUTAS**: Fortalecimiento de rutas de derechos e interculturalidad en la migración iberoamericana, distingue a los directores de producciones cinematográficas más destacados de iberoamérica, premiando el talento de los directores a la hora de abordar la promoción de la diversidad cultural para la protección de los derechos de los migrantes.



PREMIO CineMigrante



CineMigrante destaca la labor cotidiana de miles de personas que estando fuera de su tierra natal construyen, aportan y transforman el espacio en el que se encuentran. 'Pájaros en la cabeza', de María Fernanda Silvestro, es la obra que nos acompaña y nos acompañará en este camino de reconocimiento.

Porque en algún momento la necesidad se hizo vuelo, convirtiéndose en posibilidad.

» "Pájaros en la cabeza" 2014 para Rubén Rada.

negrorada.com

@negrorada

foto: Pata Torres

María Fernanda Silvestro orfebre, artesana escultora. Nace en la ciudad de Buenos Aires en 1969. Desde muy pequeña forma parte del taller de joyería de su padre Arnaldo Silvestro, donde aprende el oficio de orfebre. Completa su formación en la Escuela Nacional de Cerámica Fernando Arranz, en la Escuela Municipal de la Joya especialidades Joyería, Cincelado y Grabado. Participa de un curso dictado por el escultor Antonio Pujía. Desde 1994 participa como invitada de distintas Ferias Nacionales e Internacionales. Recibe las siguientes distinciones 1º Premio, rubro fundición, Feria Internacional de Artesanías Córdoba Argentina, 1º premio adquisición Muestra Iberoamericana de Artesanías Tenerife España, 2º premio adquisición Feria Internacional de Artesanías La Rural Buenos Aires Argentina, Gran premio adquisición a la creatividad y diseño Salón Nacional de Creatividad y Diseño Artesanal Berazategui Buenos Aires. Su obra se encuentra en colecciones privadas y en el exterior del país.

**SECCIÓN ESPECIAL:
UNA PALESTINA EN CONSTRUCCIÓN
(A TRAVÉS DE SUS IMÁGENES Y SUS SONIDOS)**







» AHMAD NATCHE

Director. Curador de la Sección especial.

Dice Jean-Luc Godard en su film "Notre musique" (2004) que, con la creación del Estado de Israel en 1948, los judíos entraron en la ficción y los palestinos en el documental. Es un modo de decir que —con este hecho glorioso para unos y catastrófico para los otros— cada cual adquirió un estatuto diferente en la historia del siglo XX [construida por imágenes, como sabemos].

En realidad, durante décadas, los palestinos permanecieron prácticamente invisibles al mundo. No podía ser de otra forma, pues el sionismo vencedor necesitaba validar el fundamento de su ideología: el de una tierra sin pueblo para un pueblo sin tierra. La desposesión y expulsión del pueblo palestino va pareja a su salida de campo visual, y no será hasta la toma de conciencia que supone la derrota en la guerra de 1967 cuando se plantee la emergencia de una imagen propia, coincidiendo con el nacimiento de la resistencia armada palestina. Una imagen que sirva, desde entonces, para constatar una presencia y reafirmar el vínculo con la tierra usurpada.



They do not exist

(Ellos no existen)

» MUSTADA ABU ALI

» DOCUMENTAL

» Palestina | 1974

25 minutos | 16 mm | VO Árabe | Subtitulado español

Filmado con la misma cámara y por las mismas personas que formaron la división de cine de la OLP, *They don't exist* muestra las situaciones en los campos de refugiados de Líbano, los efectos de los bombardeos israelíes y las vidas de la guerrilla en los campos de entrenamiento. Es un cortometraje fundamental de la historia del cine, tanto política como estéticamente, ya que explora las relaciones entre ambas cuestiones.





Ici et Ailleurs

(Aquí y en otro lugar)

» JEAN-LUC GODARD, ANNE-MARIE MIEVILLE,
JEAN-PIERRE GORIN

» DOCUMENTAL



» Francia | 1976

53 minutos | 35 mm | VO francés, árabe, alemán
Subtitulado español

La película consiste en tres partes, y es importante comprender el movimiento que anima estas tres partes. (...) La tercera parte de la película vuelve a las imágenes del principio. Pero con un cambio dialéctico. Ya no hay una sino dos voces en off que se toman el tiempo de volver a ver las imágenes (como en una mesa de montaje) para ver entre los dos lo que realmente están diciendo y lo que está equivocado, para escuchar esas imágenes. Esta parte es por lo tanto una suerte de crítica de la primera al ser una crítica de toda propaganda, si propaganda significa, para un cineasta, utilizar la imagen de otros para hacer decir a esa imagen algo diferente de lo que los otros están diciendo en ella. Así que lo que está en juego es el compromiso del cineasta en tanto que cineasta. Porque está en la naturaleza del cine (la demora entre el tiempo del rodaje y el tiempo de la proyección) el ser un arte del aquí y en otro lugar. Lo que Godard dice, muy incómodo y muy honesto, es que el verdadero lugar del cineasta está en el Y. Una conjunción sólo tiene valor si no confunde lo que une. (Fragmentos de Serge Daney. Nueva York, 1977)



Yom Huledet Same'ach Mar Mograbi

(Feliz Cumpleaños Sr. Mograbi)

» AVI MOGRABI

» DOCUMENTAL



» Israel, Francia | 1999

77 minutos | HDCam | VO Hebreo | Subtitulado español

Documental que aborda los actos llevados a cabo como celebración del 50 aniversario del Estado de Israel. A lo largo de la película podemos ver discursos, fiestas y reuniones, auténticas muestras de la autoafirmación y el orgullo patriótico de Israel. Como no podía ser de otro modo, Mograbi no aparece demasiado interesado por limitarse a ofrecer una imagen placida y tónica de dichos momentos, y demuestra su carácter iconoclasta de diferentes modos. Uno de los más evidentes es dando voz al pueblo palestino en su película. Además Mograbi se atreve a indagar sobre algunas ciudades árabes que fueron borradas de la faz de la tierra tras el asentamiento hebreo en su seno, de las que sólo quedan sus ruinas (Sodepaz).





News Times

[Nuevos tiempos]

» AZZA EL-HASSAN

» DOCUMENTAL

» Palestina | 2001

52 minutos | VO Árabe | Subtitulado español

En tiempos de conflicto bélico, hacer un documental se convierte en la única forma de entretenimiento.

En *News Times* quería resistir un momento en el cual los palestinos son vistos como material de noticia. Quería capturar la vida y los pequeños detalles que se perdían en la guerra diaria. En cambio, me encontré haciendo una película sobre las muchas capas de la muerte, que te reconforta mientras vives una guerra.

En *News Times* formé un triángulo de lo que se suponían historias diferentes. La historia de mi niñez, la historia de amor entre mi casero y su esposa y la realidad de los niños de mi barrio. Sin embargo, las tres historias se convierten en una rápidamente. Son historias en las cuales los elementos seguros de la vida, la familia, el amor y la armonía, se pierden en una situación de guerra, en la cual muchas generaciones de palestinos conservan sólo malos recuerdos de la infancia. (Azza El-Hassan).



Kings and Extras

[Reyes y extras]

» AZZA EL-HASSAN

» DOCUMENTAL



» Palestina, Alemania | 2004

59 minutos | VO árabe | Subtitulado español

El archivo cinematográfico de la OLP, cuya función era contar la realidad de la vida de los palestinos y de su historia, desaparece durante la invasión israelí de Beirut en 1982. La directora decide buscar este archivo volviendo a los lugares originales.

(Información extraída de la mediateca de Casa Árabe).





Port of memory

(Puerto de memoria)

» KAMAL ALJAFARI

» FICCIÓN



» Alemania, Qatar, Francia,
Palestina, Emiratos Árabes
Unidos | 2010

60 minutos | HDCam | VO Árabe | Subtitulado español

La historia del pueblo de Jadda, una ciudad portuaria que ahora es parte de Tel Aviv, y de una familia que necesita probar que ha vivido en su casa durante décadas para poder conservarla. Su predicamento es único al usar humor negro y el ingenio de Aljafari. El tipo de narración permite hacer un retrato de la vida de lo que alguna vez fue un barrio muy transitado, vaciado tras la ocupación israelí. En medio de todo esto, Jaffa aparece como locación en películas de acción de Chuck Norris, por ser una locación exótica. En medio de todo esto Jaffa aparece, irónicamente, como una fuente de material documental sobre cómo alguna vez fue una ciudad.



The Turtle's Rage

[La ira de la tortuga]

» PARY EL-QALQUILL

» DOCUMENTAL

 » Alemania | 2012

70 minutos | HDCam | VO árabe, alemán | Subtitulado español

Cuando tenía 12 años mi padre nos dejó para volver a Palestina. Su sueño de construir una casa y unirse a la lucha por la liberación de Palestina falló. Fue expulsado por los israelíes y tuvo que volver a Berlín, tocando el timbre de nuestra casa. Mi madre lo miró y no le dijo ni una palabra. Ahora pasa sus días sentado en el ático de nuestra casa. Escondido en su caparazón de tortuga. Mi madre vive arriba. No pelean más. Intentan no cruzarse en el camino del otro. Ni un sonido se escucha, sólo los chirridos del suelo bajo los pies de mi madre, el susurro de la televisión y mis preguntas molestas a mi padre.





My love awaits me by the sea

(Mi amor espera a través del mar)

» MAIS DARWAZAH

» DOCUMENTAL



» Jordania, Alemania,
Qatar, Palestina | 2013

81 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Una mujer emprende un viaje de regreso a su Palestina. Se encuentra con Hassan, su amado imaginario, y en este mundo de fantasía observa los restos de esperanza de los personajes reales con los que se encuentra en el camino.







LARGOMETRAJES



Árboles

(Árboles)



» LOS HIJOS

» EXPERIMENTAL



» España | 2013

61 minutos | HDCam | VO español

'Arboles' nos remonta hasta Guinea Ecuatorial, el escenario de los 3 primeros capítulos. Pero el África que se nos muestra está lejos de ser el África idealizada por el cine de ficción y cierto tipo de documentales: es el África de la colonización y su fracaso (como nos revelan las historias que se cuentan), es el África que vive en tránsito entre sus formas originales y su occidentalización, de su fascinación y rechazo. Es un estado de tránsito, un movimiento casi nómada, el cuál se refleja en los capítulos finales, donde el entorno se desplaza hasta Europa y sus urbes. En uno de los momentos más logrados de la película, la civilización es retratada en sus escaleras que apuntan hacia arriba, sus junglas de concreto, sus esqueletos de acero, imágenes que son presentadas a manera de una "sinfonía de ciudad", pero con ausencia de música, sin celebración y con aspereza. Y la presencia del árbol se revela como elemento clave del filme: es probablemente el único elemento que se mantiene en su lugar entre tanto movimiento, entre tanta mutación.

• Festivales: Festival de Mar del Plata, 2013; Sevilla Festival de cine Europeo; Festival Internacional de Nuevos Films, Splitski IFF. Croacia, 2013; Festival de cine de autor. Barcelona, 2014; Festival Internacional de Documentales, Santiago de Chile, 2014.





CINE
COGR
ANTE

Back to the South

(De vuelta al Sur/ Zurück in den Süden)

PREMIER
EN ARGENTINA



» STEFFEN WEBER

» DOCUMENTAL



» Alemania | 2014

69 minutos | HDCam | VO francés, angala
Subtitulado inglés, español

El refugiado político Fiston Massamba se encuentra varado en Marruecos, en su ruta de escape de Congo a Europa. Con la ansiedad constante que significa poder ser deportado en cualquier momento y la represión que vive a diario, permanece allí durante cinco años hasta tomar una decisión trascendental: arriesgarlo todo en un último intento de llegar a Europa. En vez de subirse a uno de los infames botes de refugiados, Fiston sigue un rumor que lo manda de vuelta a miles de kilómetros hacia el sur.

Como en su calidad de refugiado no se le permite abandonar Marruecos, falsea un pasaporte e inventa una nueva identidad, actuando ilegalmente con la esperanza de encontrar la manera de vivir en libertad. Esta Road-Movie documental acompaña a Fiston Massamba en su viaje maravilloso y aventurado hacia tierras europeas.

● Festivales: International Documentary Film Festival Munich 2014





Bobô

(Bobô)

PREMIER
EN ARGENTINA



» INÉS OLIVEIRA

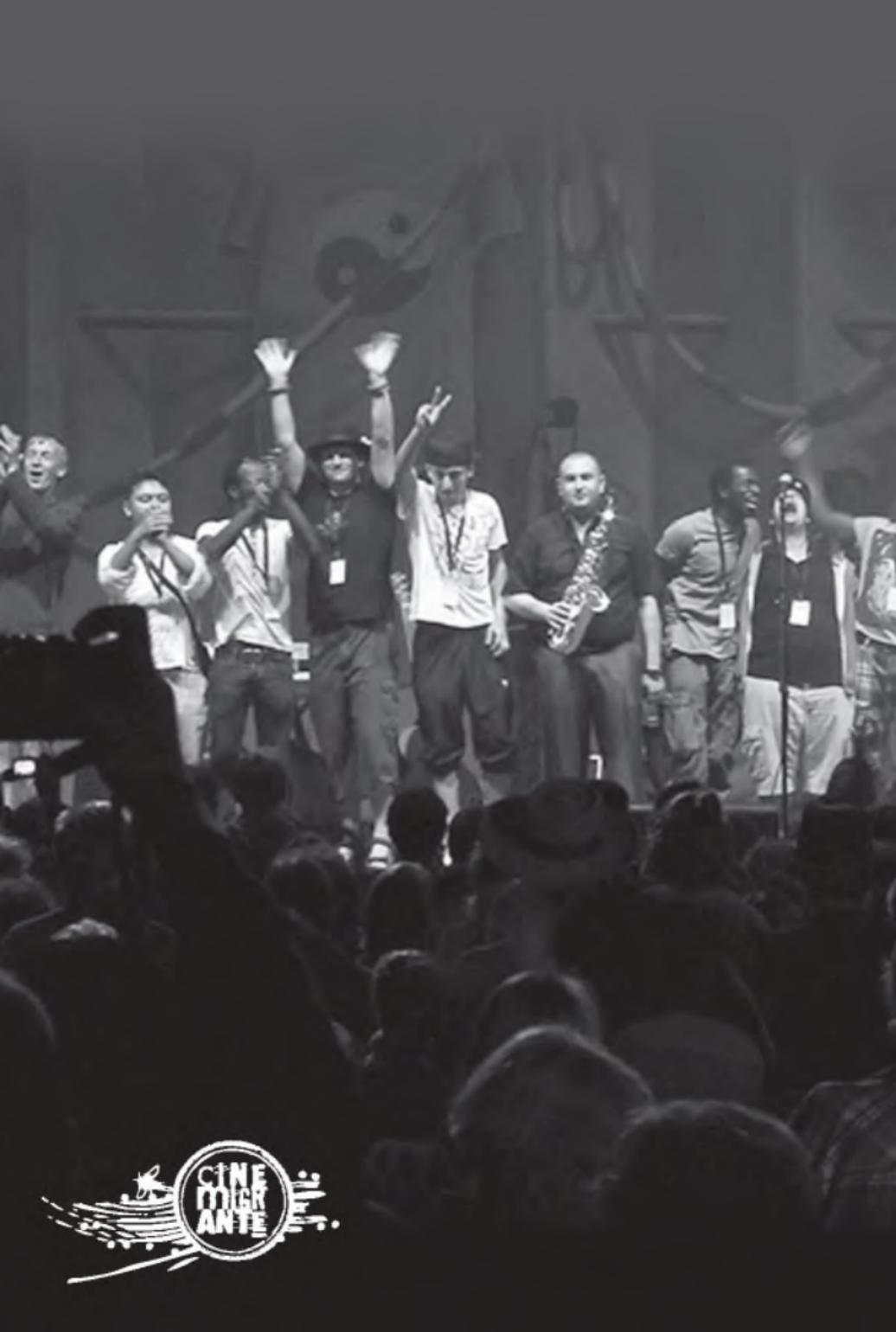
» Ficción

» Portugal | 2013

80 minutos | HDCam | VO inglés
Subtitulado inglés, español

Sofía vive de manera solitaria en su viejo departamento en Lisboa, que la ha refugiado durante toda su vida. Nunca sale mucho de la ruta que la lleva a su trabajo ni tampoco se dedica a visitar a ninguna persona. Sin embargo, un día llega a casa Mariama, quien proviene desde Guinea-Bissau. Esta mujer ha sido enviada por la madre de Sofía, para que le dé una mano con el cuidado del hogar, del hijo de su hijo. Posteriormente llegará a vivir junto a ellas Bobô, la pequeña hermana de Mariama. Bobô empezará a dibujar para Sofía, la que poco a poco va a comenzar a salir del hermetismo en el que se encuentra inmersa. A través de la convivencia, Mariama descubrirá que vive con un profundo temor hacia su abuela, quien para hacer regir sus antiguas tradiciones tendrá por intención llevarse a Bobô para que cumpla con los rituales de transición que su comunidad exige.

• Festivales: Toronto Internacional Film Festival, Canadá; Cine Las Americas International Film Festival, EE.UU.; Festival de cinema europeo, Lecce; Atlanta Film Festival, EE.UU.; European Union Film Festival, EE.UU.; Festival Internacional de Sao Paulo, Brasil; Stockolm Internacional Film Festival, Suecia.



Can't Be Silent

(No puede ser silencioso)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» JULIA OELKERS

» DOCUMENTAL



» Alemania | 2013

85 minutos | HDCam | VO alemán, inglés y francés.
Subtitulado inglés, español

Músicos de África, los Balcanes e Irán están de gira por Alemania con el autor y compositor alemán Heinz Ratz y su banda. Lo que hace tan especial a este proyecto es que la mayoría de esos músicos son solicitantes de asilo. En Alemania, los refugiados como ellos están sujetos a leyes que restringen su capacidad de libertad y movimiento, así como para conseguir trabajo, o elegir tanto el lugar en el que quieren vivir, comprar alimentos o vestirse. Ellos viven en establecimientos especiales, separados del resto de la población alemana. La gira de conciertos rompe las reglas y, para el grupo, el proyecto representa una oportunidad de sobrepasar el aislamiento a través de la música. Can't be Silent es un documental musical que pone la lupa sobre las condiciones de los solicitantes de asilo en Alemania.

 Premios: Mejor Película otorgado por la DGB (Unión Obrera alemana), 2013.



CINE
MIGRANTE

Chantier A

[Obra A]

PREMIER
EN ARGENTINA



» TAREK SAMI, LUCIE DÈCHE,
KARIM LOUALICHE

» FICCIÓN, DOCUMENTAL



» Argelia, Francia | 2013

102 minutos | HDCam | VO árabe, berebero, francés
Subtitulado inglés, francés, español

Este es el viaje de Karim, que ha estado lejos de casa casi diez años. Un regreso que se parece a un pasaje de ida. Argelia. Antes de olvidar, intenta buscar las razones por las cuales un día se fue, el éxodo, la casa en llamas. Pero las palabras han quedado atastacadas en un tiempo, en un movimiento que permite estar anclado. En algún lugar.

'Chantier A' es una película que parece un viaje de vuelta, pero es uno de ida. Es sobre re-descubrir el propio territorio y la propia historia. Volver a mirar lo tantas veces visto, volver a entender una historia repetida hasta el hartazgo. Entender que esa historia está en todo: las personas, el paisaje, los recuerdos y los planes a futuro.

Es una película sobre la propia identidad, algo que se construye colectivamente. De vuelta de Francia, junto con sus amigos, Karim se pregunta qué es Argelia, cuál es su lugar, y si existe algo así como el hogar.

● Festivales: Rencontres Ciné Bejaia, Argelia; IFF Belfort, Francia; IFF Nyon, Suiza; FIDADOC, Marruecos; IFF Curitiba, Brasil; IFF Edinburgh, Escocia.



Days of Hope

(Días de esperanza)

PREMIER
EN AMERICA LATINA



» DITTE HAARLØV JOHNSEN

» DOCUMENTAL



» Dinamarca | 2013

72 minutos | HDCam | VO inglés, francés
Subtitulado español

Desde tres lugares lejanos, tres muy diferentes migrantes africanos comparten el sueño de una vida mejor. Todos se embarcan en un viaje peligroso hacia Europa. Harouna, un joven artista de Nouadhibou, Mauritania, deja a su esposa e hijo con la esperanza de construir un futuro mejor para los tres. En Italia, un grupo de personas que buscan asilo viven en un centro que se presenta casi como una prisión. En Copenhagén una mujer y su madre han conseguido establecerse en una rueda de constante lucha.

Ditte Haarløv Johnsen busca y encuentra formas de filmar a los llamados 'inmigrantes ilegales' en Europa, con una preocupación constante sobre la construcción colectiva de las historias. *Days of Hope* es una película que se encuentra siempre oscilando entre el horror y la esperanza de encontrar un poco de verdad en la belleza, o de belleza en la verdad.



Festivales: CPH:DOX; Cine Droit Libre



CINE
COGR
ANTE

Don Ca

(Don Ca)

» PATRICIA AYALA RUIZ

» DOCUMENTAL

» Colombia | 2011

90 minutos | 35mm | VO español

Don Ca es el retrato de un personaje tan rico como complejo, un hombre al que no es fácil clasificar bajo una etiqueta. Heredero de lo mejor y lo peor de la sociedad colombiana, decidió convertir su vida en un manifiesto libertario en el que la felicidad significa desear poco para poseerlo todo, razón por la que decide dejar atrás su vida en la ciudad e incorporarse a vivir con una comunidad internada en la selva, como un integrante más. Ahí transcurre su día a día, en donde cuenta sus amores, sus problemas y la identificación que éste tiene con el sitio donde está inmerso. Pero el mundo no perdona, el conflicto acecha y los paraísos se pierden. Casi cuarenta años después de haber tomado una ruta de vida sorprendente, Don Ca se plantea si debe renunciar a su universo, ése que está ubicado en el pacífico colombiano y que huele a selva y a río, pero también a tensión, a dolor y a peligro.

● Premios: Premio Macondo a mejor película documental Colombiana, 2013; Premio mejor película Atlantidoc, 2013; Premio del público la diáspora, 2013; Premio mejor película colombiana. FICBAQ, 2014; Mención especial del jurado. Vancouver Latin FF, 2013.



CINE
COGR
ANTE

El Grill de César

(Cesar's Grill)

PREMIER
EN ARGENTINA



» DARÍO AGUIRRE

» DOCUMENTAL



» Ecuador,
Alemania,
Suiza | 2013

88 minutos | HDCam | VO español

Mi papá, César, seguramente tuvo la esperanza de que yo algún día me iba a hacer cargo de su Grill-restaurant en Ecuador, pero a los 19 años me fui a Alemania y me hice vegetariano. Doce años después, me llama por primera vez a Alemania y me cuenta que «Los pinchos de César» está al borde de la quiebra. Por un momento intuyo que salvar el restaurante puede convertirse en nuestro primer proyecto común. Decido así emprender un viaje desde Alemania a Ecuador el cual me lleva de regreso a la casa de mis padres y en el que yo, como hijo vegetariano, intento buscar la fórmula perfecta para el restaurant y mi papá la mejor fórmula para vivir.

El Grill de César es un viaje hacia el interior de los protagonistas cargado de momentos conmovedores, algunos bastante tristes. Sin embargo, por medio de la picardía, logra convertirse en una reflexión sobre los vínculos familiares y las grandes distancias.

- Premios: Mención de honor del jurado, Max Ophuls Preis, Alemania, 2013; Premio del Público, Edoc, 2014; Mejor Documental Cine Latino Recontres de Toulouse, Francia, 2014; Premio LY-CEEN, Cine Latino Recontres de Toulouse, Francia, 2014.

ORPSE

SI



SHARIA
IS NOT

CORAN

ISL

YE

SEC

CINE
COUR
ANTE

Everyday Rebellion

(La Rebelión de todos los días)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» ARASH T. RIAHI, ARMAN T. RIAHI.

» DOCUMENTAL



» Austria | 2013

114 minutos | BETACAM | VO inglés, ruso,
español, farsi. | Subtitulado inglés, español

¿Qué tienen en común el movimiento 'Ocupados' con los 'Indignados' españoles y la 'Primavera Árabe'? ¿Hay una conexión entre el movimiento democrático en Irán y la lucha Siria? ¿Cuál es el enlace entre las activistas ucranianas nudistas de Femen con Egipto?

Las razones por las que surgen diferentes levantamientos en estos países pueden ser diversas, pero sus tácticas no violentas y llenas de creatividad están interconectadas por donde se las mire. *Everyday Rebellion* es un proyecto que celebra el poder y la riqueza de la creatividad global no violenta en las protestas y la desobediencia civil en el mundo entero.

● Premios: Premio del público en CPH:DOX, Festival Internacional de Cine Documental de Copenhagen 2013.



From gulf to gulf to gulf

(Del golfo hacia el golfo hacia el golfo)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» SHAINA ANAND, ASHOK SUKUMARAN

» DOCUMENTAL



» India | 2013

83 minutos | HDCam | VO español
Subtítulos inglés, español

Una embarcación posee muchos más poderes de lo que varios piensan. Para poder transportarse, por supuesto, pero también para reunir a una comunidad que se encuentra dispersa, para hacer llegar las provisiones más necesaria a lugares que están alejados de las grandes ciudades y también para trasladar consigo una gran cantidad de ideas a través de lugares que pareciesen a simple vista o que son profundamente diferentes. *From gulf to gulf to gulf* es el resultado de cuatro años de exhaustivas conversaciones, amistad e intercambios de todo tipo entre los realizadores y un grupo de marineros del Golfo de Kutch. Son también las historias de los viajes de estos tripulantes que provienen de diferentes puertos de Pakistán y del Sur de Irán y que llegan a este golfo, y que dan cuenta de un mundo resquebrajado en muchos pedazos, difícilmente permeado por la nostalgia.

🏆 Premios: FID Marseille IFF, 2013; Mención especial Curitiba, 2014; Premio Nuevas miradas, Toronto IFF, 2014.



CINE
D'OGGI
ANTE

Go Forth

(Adelante)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» SOUFIANE ADEL

» DOCUMENTAL



» Francia | 2014

62 minutos | HD | VO francés y bereber
Subtitulado inglés, español

"A través del retrato de una mujer de 79 años, mi abuela Taklit Adel, nacida en Argelia pero quien vive en Francia desde hace sesenta años, descubrimos narrativas personales e históricas, al mismo tiempo que exploramos los suburbios parisinos y sus escenarios. Esta es una historia personal, tomada de una historia colectiva". Soufiane Adel, director.

Entretejiendo los recuerdos de su madre argelina, las filmaciones en Super 8 de su padre y de un amigo Inspector de educación nacional en África, Soufiane Adel se pregunta si la colonización continúa hoy en los suburbios de París.

● Festivales: Cinema du Réel, Paris 2014.





CINE
MIGRANTE

Happiness

(Felicidad)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» THOMAS BALMÈS

» DOCUMENTAL



» Francia, Finlandia | 2013

80 minutos | HDProRes | VO butanés
Subtitulado inglés, español

Bután es uno de los países menos 'desarrollados' del mundo. Hay apenas industria y la electricidad no era habitual hasta hace muy pocos años. Esto significó que la gente ha desarrollado sus vidas sin TV y sin Internet. Pero ambos llegaron a fin 1999, tras un anuncio oficial promulgado por rey Jigme Singye Wangchuk. El advenimiento de la electricidad entonces fue un hecho revolucionario para las aldeas pequeñas de montaña en este reino del Himalaya. Peyangki es un soñador y solitario monje de ocho años de edad que vive en el último pueblo que ha conseguido conexión. En previsión de este gran evento, el tío de Peyangki decide comprar un televisor, que le llevará un viaje de tres días hacia la capital de Butan, Timbu. Peyangki lo acompañará a lo largo de ese viaje.

Un lama pregunta "¿Esperan que la TV les haga felices?". La respuesta es un rotundo "Sí".

La filmación del magnífico paisaje, por momentos, habla más que las personas en esta película, en la que Thomas Balmès será testigo mudo del desarrollo cultural acaecido alrededor del mundo.

• Premios: Mejor Fotografía en la categoría documental, Sundance Film festival 2014, EE.UU; Premio del Jurado en el Festival de Cine de Trento 2014, Italia; Premio Onion Seed, Festival de Documental Creativo 2014, Skopje, Macedonia.



CINE
DIGR
ANTE

IPS MEMORAN

Jakarta Disorder

(Desorden en Yakarta)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» ASCAN BREUER

» DOCUMENTAL

» Austria | 2013

87 minutos | HDCam | VO indonesio
Subtitulado inglés, español

Es la segunda vez que la población de Indonesia puede votar a su propio presidente. Sin embargo, dos mujeres carismáticas no están satisfechas por el hecho de tener elecciones. La abuela Dela, que vive en un suburbio de la metrópolis tropical, y la intelectual Wardah Hafidz, están recolectando las firmas de los más pobres, quienes son amenazados constantemente por los deseos globales de la ciudad y su justicia repleta de arbitrariedades. Un interrogante se abre: ¿Puede realmente una pequeña elite ser derrocada por el poder de unos cuantos, o es la "democracia real" simplemente un ideal? Con este Road-documental político, el director se propone retratar los cambios sociales que han tenido lugar en la vieja patria de su madre.

● Festivales: Festival de Cine de Derechos Humanos 2014, Austria; Festival Internacional de Cine de Pärnu 2014, Estonia; Diagonale 2013, Graz, Austria.



L'aventure est un secret

(La aventura es un secreto)

PREMIER
EN ARGENTINA



» PIERRE LINGUANOTTO

» DOCUMENTAL



» Francia | 2013

67 minutos | HDCam | VO francés
Subtitulado español

'Una huelga, un cartel. Una silueta vista desde atrás cruza una línea blanca y dirige los movimientos de los manifestantes. Fodé gira, muestra su cara y nos mira sonriente: elegir cuando esconderse y cuando ser visto puede ser decisivo en el curso de una vida.' Así define Linguanotto su película: una reflexión sobre la imagen del trabajador inmigrante en Francia, construida entre el que mira y el que es mirado. Pero Mamadou, Fodé y Magasa también tienen imágenes para generar: su propia imagen pública que es la clave de esta lucha por sus derechos laborales como migrantes, como viajeros y como aventureros.

A primera vista una reflexión sobre los propios materiales, *L'aventure est un secret* es una película colectiva sobre las formas y formatos de lucha en los últimos 50 años. Como alguna vez dijo Teresa de Laurentis: no hacer visible lo invisible sino construir otra visión y otras condiciones de visibilidad.

● Festivales: Fesdob; Les inattendus; Crossing Europe Film Festival; Art en Exil; Ciné Droit Libre.



CINE
CULTUR
ANTHE

La jaula de oro

(The Golden cage)



» DIEGO QUEMADA-DIEZ

» FICCIÓN



» México, España | 2013

106 minutos | HDCam | VO español

Juan, Sara, y Samuel son tres adolescentes de los barrios bajos de Guatemala que viajan a EEUU en busca de un futuro mejor. Mientras atraviesan México, conocen a Chauk, un indígena de Chiapas que no habla español. Como otros cientos de miles de inmigrantes forzados por las circunstancias a embarcarse en ese incierto periplo –viajando en vagones de carga, caminando por las vías del tren–, estos nuevos amigos enfrentan los peligros –y el miedo, el dolor y la injusticia– de una experiencia traumática. Filmado a lo largo de ocho años, el debut cinematográfico de Diego Quemada-Díez reúne los testimonios de inmigrantes e incluye a más de seiscientos actores no profesionales para construir un relato sobre la búsqueda de mejores oportunidades, con algo del estilo semidocumental de Ken Loach, Oliver Stone y Fernando Meirelles, los directores para quienes trabajó en el pasado. *La jaula de oro* termina por ser una road movie áspera; una que echa luz sobre el contexto general de la inmigración ilegal al tiempo que se erige como una gran película.

● Premios: Prix un Certain Talent, Cannes, 2013; Premio Gillio Pontecorvo, Cannes, 2013; Premio del jurado por Mejor Ópera Prima, Festival de cine de Lima, 2013; Mejor fotografía, Festival de cine de Lima, 2013; Mejor película, San Petersburgo IFF, 2013, Golden Eye, Mejor largometraje Intl, Zurich IFF, 2013.



CINE
COUPE
ANTE

La prima neve

(La primera nevada)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» ANDREA SEGRE

» DOCUMENTAL



» Italia | 2012

108 minutos | HDCam | VO italiano
Subtitulado español

La primera nevada es eso que todos esperan. Cambiará los colores, las formas y los contornos. Pero Dani jamás ha visto la nieve. Nació en Togo y llegó a Italia como refugiado de la guerra en Libia. Vive en un hogar en Trentino, en los Alpes. Tiene una hija de un año pero no puede cuidarla, algo lo detiene. Una pena infinita.

Dani consigue trabajo en el taller de Pietro, un carpintero viejo que vive en las montañas con su nuera y su nieto Michele, quien enseguida traba amistad con Dani.

El padre de Michele ha muerto y ha dejado en su vida un vacío terrible.

Tarde o temprano vendrá la primera nevada y casi no queda tiempo para juntar madera y arreglar las cosas. Ese momento antes de la nieve permite que tristezas y silencios se conviertan en oportunidades para que cada uno pueda intentar entender al otro. Es un momento para que las hojas, los árboles y los bosques atraviesen cambios. En ese tiempo y esos bosques, antes de la nieve, Dani y Michele aprenderán a escucharse.

● Festivales : Venice Film Festival; Annecy Italian Film Festival; Bastia Italian Film Festival.



La Salada

(La Salada)



» JUAN MARTÍN HSU

» FICCIÓN



» Argentina | 2013

90 minutos | HDCam | VO castellano, quechua, chino mandarín, coreano | Subtitulado español

La Salada es un mosaico de la experiencia del nuevo inmigrante en la Argentina, enlazado a través de tres historias que transcurren en "La feria de La Salada" sobre un grupo de personajes de diferentes razas que luchan contra la soledad y el desarraigo de su tierra: Un padre y su hija coreana (Yun-jin) muy tradicionalistas y conservadores se preparan para un casamiento arreglado con otra familia, al acercarse el compromiso Yun-jin comienza a dudar de su obligación; un joven boliviano (Bruno) acaba de llegar al país en busca de trabajo y una oportunidad para instalarse, el camino no le es fácil pero el encuentro con ciertos personajes le ayudan en su objetivo; por último, un vendedor de dvd's taiwanés (Huang) que vive solo, tiene a su familia en Taiwán y su único contacto con ellos es por teléfono, está en la búsqueda de un novia que lo acompañe es sus noches de soledad.

● Festivales: 16 BAFICI, Argentina; Festival de Biarritz, Francia; Festival de San Sebastián, España.





Le pendule du Costel

(El péndulo de Costel)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» PILAR ARCILA

» FICCIÓN



» Francia | 2013

68 minutos | HDCam | VO rumano
Subtitulado español

Costel y su familia, roms de origen rumano, se desplazan entre Francia, Suiza y su propio país buscando una manera de ganarse la vida. Película de familia y archivo poético del presente, el documental propone un intercambio de miradas y sigue el rebusque diario de Costel. Entre errancia y supervivencia su trayectoria da cuenta de un continente europeo en crisis que abandona sus promesas de bienestar y excluye a sus comunidades más frágiles.

En la película conviven dos registros: el analógico en blanco y negro, en el que Arcila filma a Costel; el digital en color, en el que Costel se graba a sí mismo. La clara diferencia entre filmar al otro y a uno mismo, dos puntos de vistas diferentes sobre el movimiento, la migración y el trabajo. Arcila entiende que no existe tal cosa como la fidelidad a lo real sino fidelidades, y que por más que preste la cámara unos días el producto final siempre será un artificio.

● Festivales: FID 2013; Lussas 2013; Douarnenez 2013; Sales Bobines, St Denis 2013; Écrans Documentaires d'Arcueil 2013; L'Alternativa, Barcelona 2013; Festival Les Inattendus, Lyon 2014; Festival Filmer le Travail, Poitiers, 2014; Forum du Film Documentaire d'Intervention Sociale, Nantes 2014; Biennale des écritures du réel, Marseille 2014.



Les Messagers

(Los mensajeros)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA

» HÉLÈNE CROUZILLAT, LAETITIA TURA

» DOCUMENTAL

» 2014

70 minutos | HDCam | 16mm | VO francés-
árabe-inglés, español, pular.
Subtitulado español

Desde el Sahara hasta Ceuta, testigos hablan acerca de cómo escaparon de la muerte. A diferencia de sus compañeros -migrantes que fueron literal y simbólicamente tragados por la frontera- ellos sobrevivieron para contar la historia.

De un lado de la frontera los guardias de Melilla dicen que están ahí para no hacer nada, ya que los Derechos Humanos no se lo permiten. Del otro lado, los migrantes y sus historias de supervivencia: cruzar el desierto, el mar y la frontera armada; En el medio: Cruzillat y Tura unen los fragmentos de lo que significa estar frente a una frontera. La dureza de los materiales, lo recto de sus límites y lo siniestro de sus políticas migratorias. Un muro de cemento que ya nadie cuestiona, una serie de alambrados con los que muchos se han acostumbrado a convivir y testimonios que nadie quiere escuchar. Les messagers es una obra de mucha valentía, conciente de que dónde algunos pueden pararse a observar sin ser cuestionados, otros corren peligro de muerte.

● Festivales: Cinéma du Réel, Compétition internationale Premiers films Mars 2014, Paris, Francia.



CINE
MIGRANTE

Manakamana

(Manakamana)



» STEPHANIE SPRAY, PACHO VELEZ

» DOCUMENTAL  » EE.UU | 2013
EXPERIMENTAL

120 minutos | HDCam | VO Nepalés
Subtítulos inglés, español

Muy por encima de la selva de Nepal, los peregrinos hacen un antiguo viaje en teleférico para ir a adorar a Manakamana. Diferentes conversaciones y construcciones de identidades de múltiples integrantes de la población, son capturadas en las alturas de los andariveles para dar vida a un universo tanto mágico como misterioso. Un registro a la intimidad de las personas como también un acercamiento a las similitudes más sencillas que pueden reflejarse en las distantes entrañas de Nepal. Es el movimiento el que permanentemente sostiene el curso del relato en Manakamana, porque para eximirse de las exigencias geográficas que implica la densa vegetación de la zona, las personas y todo el universo que portan con ellos, deberán recurrir al teleférico local. Hacer un salto de montaña a montaña será el objetivo de los diferentes protagonistas en este relato.

● Premios: Golden Leopard, Lorcano IFF, 2013; Mejor Dirección River Run; Mejor visión artística, Doc Aviv 2013; Mejor Dirección documental, Alliance of Women Film Journalists, 2013.



CINE
COLORE
ANTE

Marussia

(Marussia)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» EVA PERVOLOVICI

» FICCIÓN



» Rusia, Francia | 2013

82 minutos | HDCam | VO ruso, francés

Subtitulado inglés, español

Lucia, una madre rusa, y su pequeña hija de 6 años Marussia, se encuentran solas en las calles de París. Sin un techo que las cobije, duermen en donde pueden. Una noche en la casa de un cura ruso, otra en un modesto hotel, y otra en un refugio para gente en situación de calle. Ellas viven cada día como si en sus vidas algo fuese a cambiar, conociendo gente diferente, esperando que algo maravilloso les suceda.

La pequeña Marussia no puede ni siquiera asistir al colegio francés por no tener los documentos que necesita. Así es como la situación de ambas empeora y terminan durmiendo debajo de un puente. Sin embargo, un día como cualquier otro se abre inesperadamente la posibilidad de conseguir dos pasajes de avión y volver a Rusia. La niña se opone a la idea. Por un lado no quiere volver, y por el otro quiere una infancia feliz. ¿Qué decisión tomará su mamá?

● Festivales: Berlin IFF; San Petesburg IFF; Goa IFF; Sofia IFF.



CINE
MIGRANTE



Muri

(Walls/Muros)



» FRANCESCO CONVERSANO
NENE GRIGNAFFINI

» DOCUMENTAL



» Italia | 2012

85 minutos | HDCam | VO inglés, español, serbio, albanó | Subtitulado inglés, español

Las murallas que son construidas para segregar a poblaciones son la expresión de las más marcadas sombras de nuestro tiempo, la ejemplificación de un temor que corre como fantasma y separa a los seres humanos. Esto tiene su expresión en la creación de infinitas murallas, hechas de arena, concreto, ladrillos, alambres de púas, así como también, la más grande de todas, la gran muralla mental, infranqueable a través de las décadas. *Muri* muestra el devenir constante de nuestro tiempo como un lugar sesgado por conflictos y también como una búsqueda por medio del registro fílmico para impulsar a la unificación de los caminos de los pueblos.

La película cuenta cómo el mismo suceso de separación, de profunda discriminación y de agresión a pueblos enteros no es una cuestión del pasado, sino un perfecto fonómetro contemporáneo que tiene lugar en diferentes lugares del mundo.

● Festivales: Arizona IFF, 2013; ABU DHABI IFF, 2013.



CINE
MIGRANTE

N-The Madness of Reason

(N-La Locura de la Razón)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» PETER KRÜGER

» FICCIÓN



» Bélgica, Alemania
Países Bajos | 2014

102 minutos | Alexa HD | VO francés, inglés, bambara,
dioula, sénoufo, songhoy, agni | Subtitulado inglés,
español

N cuenta la historia de Raymond Borremans, un francés que abandonó su Europa natal y se fue a África en la mitad del siglo veinte dedicando su vida a la creación de la primera enciclopedia de este otro mundo, soñando con ser reconocido eternamente por ese logro. Sin embargo, murió habiendo llegado solamente hasta la letra N, dejando la enciclopedia incompleta. A partir de entonces, su espíritu deambula sin descanso por África del Oeste, atrapado entre la vida y la muerte, el presente y el pasado. Una mujer africana especialista en ayudar a espíritus sin tregua y encontrar la paz, intenta guiarlo a través de su destino. Pero su mente enciclopédica se tuerce al dibujar los límites, las definiciones y sus propias categorizaciones en el medio de la Guerra Civil, colisionando con realidades difíciles de retratar.

Esta es la fascinante historia de cómo Raymond Borremans intentará culminar su trabajo inconcluso aún más allá de la muerte.

● Festivales: Festival Internacional de Cine de Berlín 2014, sección FORUM; Festival Internacional de Cine Vilnius, 2014.



CINE
DOGR
ANTE

Nieve y Arena

(Nieve y Arena)

PREMIER
EN ARGENTINA



» JENNI ANNIKA KIVISTÖ

» DOCUMENTAL



» Colombia, Finaldia | 2012

70 minutos | HDCam | VO español, inglés.
Subtitulado inglés, español

Entre Colombia y Venezuela, en el desierto de La Guajira, vive la nación Wayuu, quienes no se identifican con ninguno de estos dos países. Ellos consideran que su país es el desierto que cruza la frontera internacional. En este contexto se encuentra la directora, una migrante finlandesa, buscando su identidad nacional perdida a través de los años vividos en Colombia. Ella está allí para entender porque se siente algo fuertemente familiar que une el desierto de la Guajira y los indígenas Wayuu con su origen. ¿Podría Finlandia ser otro tipo de desierto?

Mientras el documental avanza, la directora va transformando su forma de ver el mundo. La mente occidental se encuentra con la amplia visión Wayuu, que une los sueños con la realidad. Pero, "¿Por qué nuestra identidad se basa en símbolos como las banderas y áreas delimitadas marcadas en la tierra? ¿Dónde y porque trazamos fronteras?"

● Festivales: Ciclo de Documentales Colombianos, Bogotá, Colombia.



Parades

(Desfiles)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» JUDITH ABENSOEUR, THOMAS BAUER

» DOCUMENTAL



» Francia | 2013

75 minutos | HDCam | VO francés, árabe,
inglés, español, pulaar | Subtitulado
español

Unas chicas buscan a Rami. Es de noche y no sabemos dónde están. Nadie lo conoce, ellas no saben su apellido. Alguien se ofrece a guiarlas en su lugar. Yo soy Rami, les dice. ¿Quién es Rami? No sabemos. Podría ser un hombre Palestino muy trabajador. O quizás no existe. Apenas logramos entender algo, la escena corta.

Un traductor políglota intenta entender la película, pero no es tan fácil. Como el gentilicio árabe-israelí, nada es tan sencillo como para ser entendido de una sola manera.

Sin un ápice de solemnidad, Abensour y Bauer nos traen una película sobre el conflicto Palestina-Israel, sobre las formas de representarlo, o la imposibilidad de hacerlo. Los conflictos son como las traducciones: no es posible interpretarlas sin agregarle una capa de complejidad. Como un chisme, como un teléfono descompuesto, cada uno entiende lo que puede y lo que quiere. Igual que esta película: desacatada como baile sobre la frontera.

● Festivales: FIDMarseille, 2013; Festival du Cinéma Méditerranéen de Tetouan, Marruecos, 2014; Bande(s) à part, Bobigny, Francia, 2014.



Sigo siendo

(Kachkaniraqmi)



» JAVIER CORCUERA

» DOCUMENTAL



» Perú | 2013

120 minutos | DVCam | VO quechua, chanka, shipibo conib, español | Subtitulado español

Sigo Siendo es un film sobre identidades, sobre los caracteres que constituyen a un país entero. El registro de las diferentes expresiones musicales con sus respectivas raíces hace que esta película trate sobre música y sus intérpretes. Sin embargo, no es estrictamente un musical, sino más bien una reflexión sobre recorridos personales que aparentemente distan mucho entre sí, sobre historias que mirándose unas a otras como un espejo, son parte de una insoslayable búsqueda de reconocer la identidad propia. La identidad de todo el Perú. Acá es posible encontrarse con los personajes más ricos y diversos dentro de la conformación de pluralidades identitarias. Violinistas que representan a antiguos linajes de músicos, arpistas que habitan en la profundidad de las montañas, danzadoras de tijeras, son algunos de los personajes que acompañan la conformación de este magnético film.

- Premios: Mejor documental. Festival de cine de Lima, 2013; Mejor película documental. Premio Platino, 2014.
- Festivales: Festival internacional de cine de Pasto, 2014; San Sebastián IFF, 2014; Docu West, 2014; Chicago Latino FF, 2014.



CINE
MIGRANTE

The new world

(Die Nieuwe Wereld / El Nuevo Mundo)

PREMIER
EN ARGENTINA



» JAAP VAN HEUSDEN

» FICCIÓN



» Países Bajos | 2013

82 minutos | HDCam | VO holandés.
Subtitulado inglés, español

Mirte es la encargada de la limpieza en el centro de inmigrantes del aeropuerto. Pero también es la madre soltera de un niño de nueve años que hace todo lo posible para mantener su vida en orden siguiendo una serie de estrictas rutinas. Esa es la vida de Mirte hasta que aparece Luke, un refugiado de África del Oeste que parece ser el único no se siente intimidado por ella. Durante los diez días que dura su asilo, los encuentros alterados entre Mirte y Luke los llevan hacia una relación inesperada que retará a Mirte a cambiar su vida para siempre.

● Premios: Premio SIGNIS Award, The Washington, DC IFF 2013; Mención Especial del Jurado, Mannheim-Heidelberg IFF 2013; Mejor Película, Fajr Film Festival, Teherán 2014.



Wasteland - So that no one becomes aware of it

(Páramo)

PREMIER
EN ARGENTINA



» ANNE KODURA

» DOCUMENTAL

» Alemania | 2013

79 minutos | HDCam | VO Alemán, árabe, kurdo
Subtitulado español

Son las vacaciones de verano. En lo profundo del bosque, entre algunas ovejas, un conjunto de monoblocks aparece en lo que antes era una base militar del Ejército Soviético. Rodeados de barracas y canchas de fútbol de pastos altos viven Aya, Momo y Mustafa. Aya es Palestina, viene del Líbano y tiene casi 7 años. Momo y Mustafa son hermanos de once y siete años, de familia Siria. Todos viven en Alemania y conocen sus tierras y su historia a través de la televisión y las conversaciones ajenas. En *Wasteland* no hay adultos, sólo sus voces se escuchan, pero jamás vemos sus cuerpos. Este es el reioe los niños, que confiesan no saber mucho sobre la búsqueda de asilo pero de a poco, entre juegos y conversaciones, van conformando su identidad y su idea de hogar y territorio.

● Festivales: 63th Berlin International Film Festival; Refugee Review Warsaw; 12 Semana de Cine Alemán (México); Festival International De Cine De Monterrey; Oaxaca FilmFest; Nuremberg International Human Rights Film Festival (NHIRFF); Unabhngiges FilmFest Osnabrck; Duisburger Filmwoche; International Film Festival Bratislava; Kinofest Lunen; Exposed Filmfestival; Olympia International Film Festival; 54 Festival dei Popoli; This Human World; 3rd FLASHPOINT Human Rights Film Festival Mumbai; London International Documentary Festival (LIDF); 4th International .anakkale Biennial.



CINE
MIGRANTE
ANTE

¿Quién es Dayani Cristal?

[Who is Dayani Cristal?]

PREMIER
EN ARGENTINA



» MARC SILVER

» DOCUMENTAL



» México | 2012

84 minutos | HDCam | VO español, inglés
Subtitulado inglés, español

El magnífico documental de Marc Silver entreteje respuestas a esas preguntas con secuencias dramáticas de bellísima puesta cinematográfica. Este film cuenta con la asistencia del actor Gael García Bernal quien junto a Silver cometen la reconstrucción de una víctima anónima a la que se le negó la identidad a la hora de ser encontrada muerta por las autoridades que forman parte de la frontera mexicana. Esta atrevida reconstrucción llega hasta cuando el sujeto anónimo era una persona en la plenitud de su vida, provista de una biografía plena y apasionante. La película se desarrolla como un thriller, para desembocar en un clímax emocionante y desolador. *¿Quién es Dayani Cristal?* narra la historia de un emigrante que fue a dar con sus huesos al desierto fronterizo, conocido como "el corredor de muerte" y da testimonio de la guerra de los Estados Unidos contra la inmigración.

- Premios: Mejor Documental, Sundance IFF, 2013. Festivales: New York IFF, 2013; Donostia Zinemaldia Festival San Sebastián, 2013; Sundance IFF, 2013; Hot Docs, Canadá, 2013; Ambulante, gira de documentales, México, 2014.



Your day it's my night

(Tu día es mi noche)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» LYNNE SACHS

» DOCUMENTAL
EXPERIMENTAL



» EE.UU | 2013

64 minutos | HDCam | VO Chino mandarín, Inglés
Subtitulado inglés, español

Una mirada que atraviesa la cotidianidad de varios personajes que viven en el barrio chino en la ciudad de Nueva York. Son las diferentes vidas que transcurren en un apartamento, en donde varios ciudadanos chinos de diferentes edades y con distintas historias, conviven tan aglutinadamente que inclusive algunos de ellos van a estar obligados a aprovechar el espacio del armario para poder dormir. El lugar donde residen los inmigrantes, puede ser observado como si se hubiese quedado una puerta entreabierta para el espectador, pues el acercamiento a éstos es de carácter íntimo e intenso, donde sus historias personales están cargadas de implicaciones tanto emotivas como socio políticas, que han llevado a los personajes a recluirse en el 'país americano'. Filmada en cocinas, dormitorios, salones de bodas, teatros, este documental intimista adquiere un innegable carácter provocativo.

🏆 Premios: Ganador mejor film experimental, Travesie City Film Festival, 2013.



CINE
COGR
ANTE



MEDIOMETRAJES



Algas

PREMIER
MUNDIAL

» MARÍA LAURA PINTOR

» DOCUMENTAL



» Argentina | 2013

55 minutos | HDCam | VO Español

Un personaje que escuchamos le habla a otro que nunca vemos. A modo de correspondencia le cuenta lo que escucha, lo que sabe y sobre todo lo que piensa. Mientras vemos lo que alguna vez vio: sus viajes, sus lugares, sus amigos, su familia y muchos desconocidos. Algunos lugares son desconocidos y otros familiares, pero todos están vistos como si empezaran a existir en el momento mismo de ser filmados, como si los fuera inventando sobre la marcha.

Una película sobre la necesidad del movimiento constante, del conocimiento constante y de la mirada siempre atenta a la belleza de lo que está sucediendo y lo que está por venir. Una belleza que es compartida porque parte de lo que el mundo es y lo que puede ser. Formas de ver el mundo, de inventarlo. En *Algas* hay un amor profundo por el cine, que se manifiesta filmando. Es el presente que se escapa entre los dedos, pero en la pantalla.

Si aprender es recordar, viajar es volver a donde ya se ha estado.

Anak Araw

[Albino]

PREMIER
EN ARGENTINA

» GYM LUMBERA

» FICCIÓN



» EE.UU, Filipinas | 2013

63 minutos | 16 mm | VO Filipino, Inglés | Subtitulado inglés, español

En su primer largometraje como director, Lumbera se mantuvo fiel a sus intereses, sus encuadres parecen como rescatados de entre los escombros, sus imágenes son traducciones del pasado. La película apela a la traducción, realmente. Con la idea de ir de una orilla a otra, de una época a la siguiente, de la quietud al movimiento, de un registro a otro, de lo escabroso a lo lírico, las aproximaciones en *Anak Araw* distan de ser inocentes, las traducciones no son equilibradas, sino que están marcadas por la violencia de la colonización y la esquizofrenia. El título de la película se traduce como "Hijo del sol" o, en otras palabras: albino. Como si él mismo hubiera sido sobreexpuesto por la luz, un hombre blanquísimo es convencido de que tiene un hijo que vive en Estados Unidos y hace un gran esfuerzo por aprender inglés, sumergiéndose en un diccionario. Este es un relato con sesgo autobiográfico donde la búsqueda hacia la identidad es una constante.





Dos en la frontera

PREMIER
EN ARGENTINA

(Nacht Grenze Morgen)

» TUNA KAPTAN, FELICITAS SONVILLA

» DOCUMENTAL



» Alemania, Turquía | 2013

30 minutos | HDCam | VO árabe, turco, farsi | Subtitulado español

Dos jóvenes, un sirio y un palestino, introducen clandestinamente a refugiados en suelo europeo. Grecia refuerza sus fronteras con el apoyo de la Unión Europea: cámaras térmicas, cercas, guardacostas; mientras que la frontera turca permanece porosa.

Los dos jóvenes se ocupan de los preparativos, se mueven. Algunas veces lo logran, otras veces no. De cualquier forma, hace ya una semana que debían pagar el alquiler.

● Festivales: Nominado al Mejor Documental hecho por Estudiantes, IDFA 2013. Selección Oficial DOK Fest Munich 2014, Alemania; Festival Internacional de Cine de Estambul, Turquía 2014.

La nuit remue

(La noche sin rumbo)

PREMIER
EN ARGENTINA

» BIJAN ANQUETIL

» DOCUMENTAL - FICCIÓN



» Francia | 2012

45 minutos | HDCam | VO inglés, francés | Subtitulado español

La historia de una amistad. Sobhan y Hamid, dos jóvenes Afganos que después de años de deambular terminan en París. De noche, junto al fuego, se encuentran de nuevo.

Una película sobre pasajeros cruzando a Europa durante la noche. Es sobre Afganos viviendo en el exilio y escribiendo sus propias historias clandestinas con actos, palabras y teléfonos celulares. La noche sin rumbo es la primera noche de muchas. Junto a una fogata, una historia contada decenas de veces vuelve a comenzar. La migración en esta película es como un círculo: cada vez que un obstáculo se atraviesa es como si se volviera a empezar. Años pasando las fronteras para que una vez que lleguen a destino, comience una nueva odisea, la de la clandestinidad. Pero en estas travesías hay momentos en los que el tiempo se detiene y este es uno de ellos: dos amigos que, junto al fuego, pueden estar tranquilos y respirar, existir en el presente sin más por delante que una larga conversación. Mañana será otro día, otro mundo.





Le terrain

(El terreno)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA

» BIJAN ANQUETIL

» DOCUMENTAL



» Francia | 2013

41 minutos | HDCam | VO inglés, francés | Subtitulado español

Un terreno en Sain-Denis. Por un año, entre dos expulsiones, la película sigue la vida de familias Roms. Gradualmente recrea un mundo, un hogar, una intimidad y la vida sigue su curso, lejos del barullo de la gran ciudad.

Bijan Anquetil se acerca a una gran familia de Roms a observar la construcción de un hogar en un terreno. Primero carpas, luego las paredes y al final un verdadero hogar. Como en su film anterior, *La nuit remue*, se acerca a una historia de nunca acabar. En cualquier momento serán desalojados y tendrán que volver a empezar en otro lado y de cero. Anquetil, al principio distante, empieza a formar parte de esta pequeña comunidad tan de a poco que toma por sorpresa el nivel de intimidad que llegamos a tener con las familias, como si nosotros también estuviésemos viendo esa casa, peinando a esa chica, comiendo polenta al mediodía, hasta que sea la hora de mudarnos una vez más. Un nomadismo a la fuerza.

Tectonics

[Tectonics]

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA

» PETER BO RAPPMUND

» DOCUMENTAL - EXPERIMENTAL

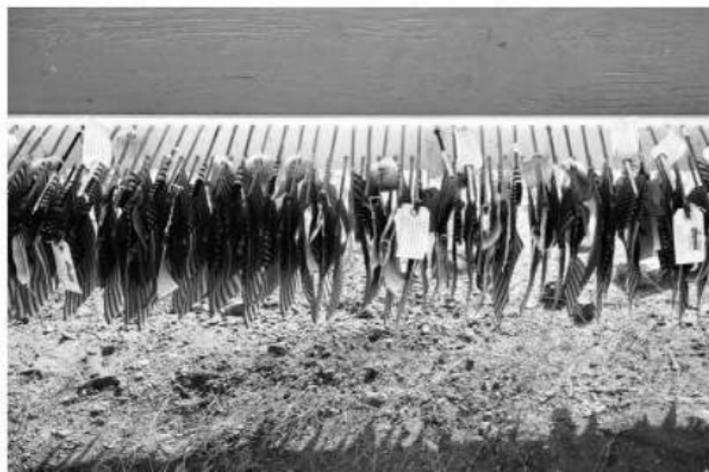


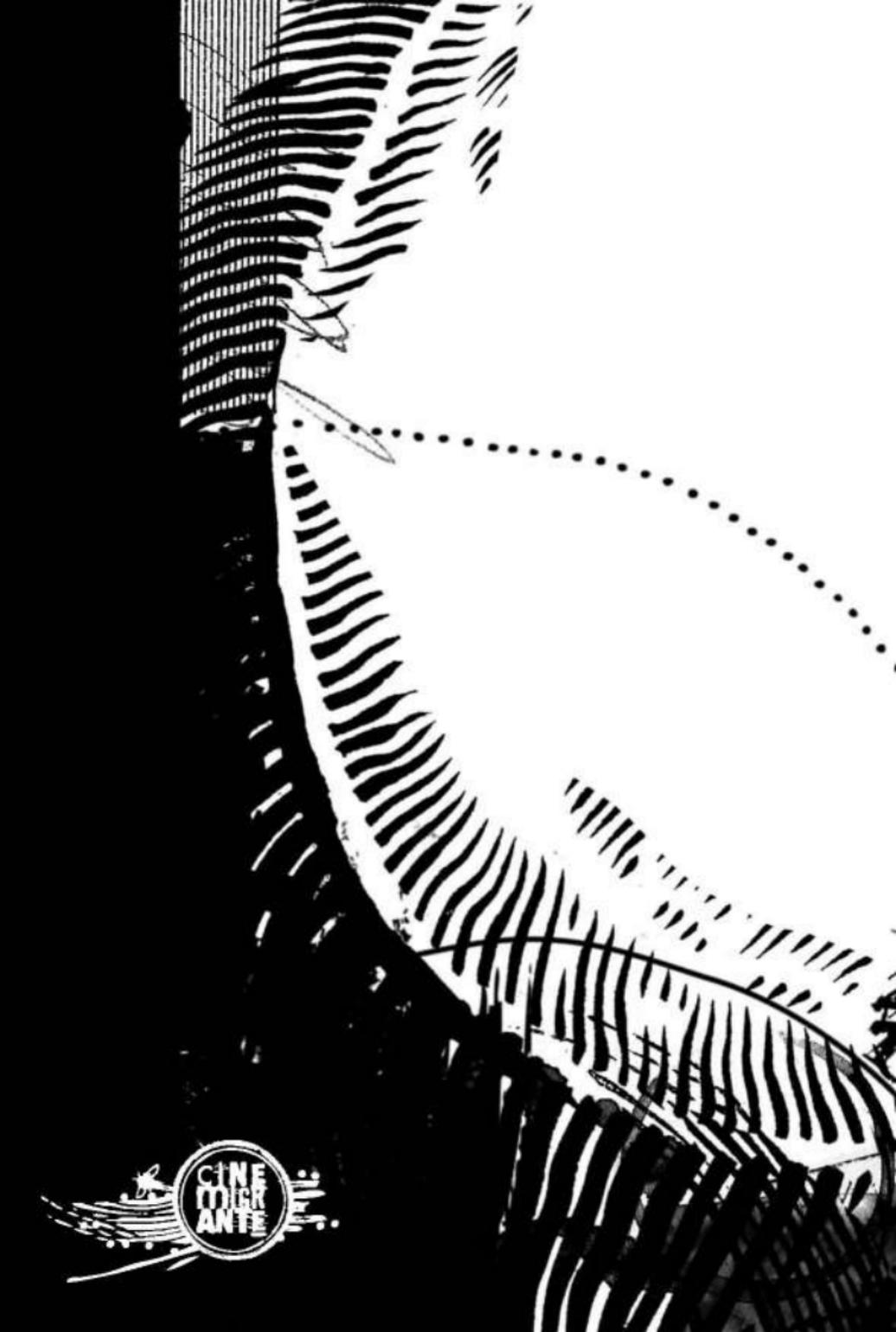
» EE.UU | 2012

60 minutos | HDCam | Sin diálogos

Este es un análisis de toda la serie de dilemas físicos y dilemas de carácter metafísicos que conlleva la frontera que existe entre los Estados Unidos y México. Es un minucioso recorrido visual a través de la extensa frontera, las disipaciones geográficas como también las topográficas que circundan la instalación de la muralla que separa estos dos países. Es posible ver también las gradaciones con sus respectivas texturas que se disponen en este lugar y el sistemático enaltecimiento de los obstáculos fronterizos que van desde el Golfo de México hasta el Océano Pacífico.

● Premios: Mejor Largometraje, Ecofest; Mención Especial, Lorcano IFF. Mejor Instalación, MUFF.





CINE
COGR
ANTE

CORTOMETRAJES



37º 4S

[37º4s]



» ADRIANO VALERIO

» FICCIÓN



» Francia | 2014

12 minutos | HD | VO inglés | Subtitulado español

Actualmente, en Tristan da Cunha, 270 personas viven en esta pequeña isla en el medio del Océano Atlántico. Nick y Anne, dos adolescentes, se conocen desde que nacieron y son novios desde la niñez. Pero Anne se acaba de decidir: se va a estudiar a Londres, a casi 10.000 km. de distancia de Nick.

Abril 21

[21 de Abril]



» MARÍA CAROLINA DURÁN

» FICCIÓN



» República Checa | 2014

11 minutos | HDCam | VO checo | Subtitulado inglés, español

Lejos de casa, María vive y trabaja solitariamente en una ciudad desconocida donde procura vivir en el anonimato. Ahí es donde en vez de ir a la universidad, como le había dicho a su madre que haría, incursiona sitios para ganarse algún dinero para mantenerse. En silencio añora estar de nuevo con su familia, especialmente un 21 de Abril.

Aïssa

[Aïssa]



» CLÉMENT TRÉHIN-LALANNE

» FICCIÓN



» Francia | 2014

8 minutos | HD | VO francés | Subtitulado inglés, español

Aïssa es congoleesa y en la actualidad reside 'ilegalmente' en territorio francés. Ella dice ser menor de edad. Sin embargo, las autoridades creen que tiene más de 18 años. Para poder establecer si puede o no puede quedarse en Francia de acuerdo a su edad, un doctor deberá hacerle un examen físico completo.

Baba Noël

[Baba Noel]



» WALID MATTAR

» DOCUMENTAL



» Francia | 2012

16 minutos | HD | VO francés | Subtitulado inglés, español

Foued se las arregla trabajando en obras de construcción y viviendo apretujado con otros inmigrantes 'ilegales' como él. Vive constantemente con miedo a ser arrestado y deportado, hasta que un día le ofrecen un trabajo muy bien pago en el que cree que podrá permanecer invisible y sin riesgos.



Bahar in Wonderland

(Bahar en el país maravilloso)



» BEHROOZ KARAMIZADE

» FICCIÓN



» Alemania | 2013

16 minutos | HD | VO kurdo | Subtitulado inglés, español

¿A dónde te escondes del peligro, cuando no puedes esconderte más? La pequeña Bahar cree haber encontrado una manera. Bahar in Wonderland es la historia de cómo a Bahar no se le permite ser lo que es, una niña. Ella escapa con su padre desde Siria a Alemania, y para combatir sus miedos y defenderse del peligro ella cree tener el poder de hacerse invisible con sólo cerrar sus ojos.

E'ckwe quiere decir colibrí

(E'ckwe quiere decir colibrí)



» MÓNICA MARÍA MONDRAGÓN

» FICCIÓN



» Colombia | 2011

17 minutos | DvCam | VO español, nasa yuwe | Subtitulado inglés, español

Una niña llamada E'ckwe, y La India, su madre, se ven obligadas a abandonar sus tierras y llegan a vivir a Hawai Show 2000, un burdel de carácter popular. La pequeña se confronta progresivamente con el universo social del burdel y sus habitantes cotidianos: los niños, que al igual que E'ckwe, viven allí, las mujeres y los clientes que la llevarán a situaciones desconocidas y a una inesperada confrontación final.

Escort

(Escolta)



» GUIDO HENDRIKX

» DOCUMENTAL



» Países Bajos | 2013

19 minutos | HDCam | VO holandés | Subtitulado español

Escort revela la historia de los jóvenes e inexpertos miembros de la Patrulla fronteriza holandesa. Ellos atraviesan un entrenamiento intensivo basado en acompañar a los buscadores de asilo que han sido rechazados hasta sus "países de origen". ¿Cuan preparados están? ¿Hasta qué punto se puede uno involucrar sentimentalmente al momento de deportar a un refugiado que ha sido rechazado?

February

(Febrero)



» SIAR SEDIG

» FICCIÓN



» Países Bajos | 2014

8 minutos, 35 segundos | 35mm | VO farsi | Subtitulado inglés, español

Durante un encuentro, un hombre se pierde a sí mismo en las historias atrapantes de una mujer. Algo hermoso sucede entre los dos, pero nada es lo que parece ser.



Journee d'appel

(Citizen day/Día del ciudadano)



» **BASILE DOGANIS**

» **FICCIÓN**



» Francia | 2014

20 minutos | Hdcam | VO francés | Subtitulado inglés, español

Un grupo de adolescentes provenientes de los suburbios de París, deben ir a pasar el "día del ciudadano" a una base militar, pero uno de ellos, Chris, sufrió altercado en su camino que le obstaculizará la llegada a tiempo. Cuando se encuentra a punto de ir, uno de sus compañeros lo invita a pasar el día en los Jardines de Versalles. Esto dará pie para una serie de reflexiones respecto a sentimientos identitarios.

L'Errance

(La errante)



» **ELÉONORE GOLDBERG**

» **ANIMACIÓN**



» Canadá | 2013

6 minutos | DVCam | VO Inglés | Subtitulado español

Es mediante una propuesta animada, que L'Errance nos lleva a un mundo introspectivo de una muchacha encerrada en su baño, que mientras se desenvuelve en las cotidianidades de aquel espacio, sufre una profunda retrospectiva. De esta manera llegan a la protagonista, una serie de situaciones que marcaron irreversiblemente su vida. Este es un cortometraje trata temas de migración, memoria, exilio e identidad.

Last trip home

[El último viaje a casa]

» HAN FENGYU

» FICCIÓN



» Singapur | 2014

25 minutos | HDCam | VO Chino | Subtitulado español

Padre e hijo, migrantes chinos, deambulan solos por Singapur con su única procesión: un auto. A veces juegan, a veces permanecen en silencio, esperando la oportunidad de regresar a su hogar en China, ocultándose la angustia mutuamente.



Leaves fall in all seasons

[Las hojas caen en todas las estaciones]

» AHMED MATER

» DOCUMENTAL



» Arabia Saudita | 2013

25 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

A través de material filmado por trabajadores de la construcción migrantes, en Makkah, entre 2008 y 2013, Mater piensa el trabajo precarizado en el centro del mundo islámico. Muchos de los trabajadores pidieron permanecer anónimos mientras prestaban su material, lleno de momentos espectaculares. Cientos de personajes invisibles que sostienen estructuras monumentales se plantan con sus celulares a modo de resistencia.



Mixteco Now

[Mixteco ahora]



» EDSON CABALLERO TRUJILLO

» EXPERIMENTAL



» México | 2013

9 minutos | HDCam | Sin diálogos

Mixteco Now es un cortometraje experimental que se proyecta desde la mirada de un migrante quién busca volver a conectarse con sus raíces mixtecas y su tierra en Oaxaca. La sorpresa, o mejor dicho, la perturbación emocional lo invaden cuando encuentra un lugar que se ha convertido en un verdadero pueblo fantasma, así como también en una cultura mutilada y un pueblo disgregado. Un recorrido sensorial del protagonista.

Rastros

[Traces]



» FIAMMA MONTEZEMOLO

» DOCUMENTAL - EXPERIMENTAL



» EE.UU | 2012

20 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado inglés, español

Este es un ensayo de imágenes predispuestas para la contemplación y la reflexión teórica. En conjunto con enigmáticos sonidos propios del desierto, se construye un relato sobre la vida de los sectores limítrofes y la gran muralla que separa Estados Unidos de México. *Ratros* es el resultado de varios años de trabajo etnográfico en Tijuana llevado a cabo por la realizadora quién tiene una formación antropológica.

Rastros del despojo

[Rastros del despojo]



» LIBERMAN ARANGO, MELISA SÁNCHEZ

» DOCUMENTAL



» Colombia | 2013

6 minutos | HDCam | VO español | Subtitulado inglés

En el 2013, luego de padecer una serie de despojos por parte del megaproyecto Hidroituango, y las fuerzas públicas, centenares de campesinos provenientes de diferentes municipios de Antioquia se movilizaron a Medellín donde actualmente se encuentran hacinados en el Coliseo de la ciudad. Estas familias fueron despojadas de las tierras en las que vivieron durante generaciones.

Sexy shopping

[Shopping sexy]



» BENEDETTO, ADAM SELO

» DOCUMENTAL



» Italia | 2014

20 minutos | HDCam | VO Italiano | Subtitulado español

Miah es un chico de Bangladesh. Ha vivido en Italia durante los últimos 6 años y luego de muchas situaciones e indecisiones, va a tomar la determinación de formalizar mediante papeles su condición de vendedor ambulante, para obtener así, la categoría de "legal". Vendiendo todo tipo de cosas, Miah se las ingenia para poder juntar dinero y enviarlo a su esposa e querida hija que viven lejos de él.



Sharaf

(Sharaf)



» DAVID ARONOWITSCH, HANNA HEILBORN

» DOCUMENTAL



» Suecia, España | 2012

13 minutos | HDCam | VO sueco, español | Subtitulado español

El bote era como una pequeña mosca en el mar, entre olas de dos metros. Nos sumergimos solos, sin comida ni agua. Sharaf, de 17 años, es uno de miles de refugiados que llegan en botes desde África a las Islas Canarias. Escuchamos su relato sincronizado con una versión animada de él mismo, un cuerpo imaginario para un niño real.

Short for Vernesa B.

(Un corto para Vernesa B.)



» JONS VUKOREP

» FICCIÓN



» Alemania | 2012

10 minutos | HDCam | VO alemán, bosnio | Subtitulado inglés, español

La actriz Vernesa B. es forzada a irse de Bosnia durante la guerra. Como inmigrante 'ilegal' en Alemania, Vernesa se las arregla para seguir adelante, aunque con el tiempo termina volviendo a la actuación. Sin embargo, el único rol actoral que le ofrecen es del de interpretar a mujeres de Europa del este con un trasfondo social y humano difícil, haciéndola revivir como actriz sus pesadillas más personales una y otra vez...

Suddenly our life changed

[De pronto nuestras vidas cambiaron]



» ALEKSEY BALASHOV

» ANIMACIÓN



» Ucrania | 2014

2 minutos, 51 segundos | HD | VO ruso | Subtitulado inglés, español

Esta película fue hecha por niños para que sea vista por adultos. Los habitantes del campo de refugiados de Ucrania, ubicado en la región Rostov en Rusia, nos cuentan por qué tuvieron que abandonar sus hogares en Julio de 2014.

Tabató

[Tabato]



» JOAO VIANA

» FICCIÓN



» Portugal | 2013

15 minutos | HDCam | VO mandinga | Subtitulado inglés, español

Mutar, luego de haber luchado durante un largo período en la guerra, retorna a su anhelada Guinea. Dentro de sus valijas, es posible encontrar una serie de objetos sumamente extraños, que Fatu, su hija, va a husmear cuando tenga la oportunidad de estar sola con aquel equipaje. Luego, el prometido de la muchacha encontrará que Mutar asesinó a su hija. Esto va a ser razón suficiente para que emerjan los tambores.



Though I Know the River is Dry

[Aunque sé que el río está seco]



» OMAR ROBERT HAMILTON

» FICCIÓN



» Palestina | 2013

19 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

Un hombre regresa a Palestina. Mientras recorre eso que alguna vez fue su hogar vuelven a su mente los fragmentos de historia que lo llevaron a tomar una decisión drástica. Su hermano, su madre y un hijo aparecen como recuerdos de un futuro posible. Formas de identidades que se desdibujan entre reminiscencias, el pasado que se funde con el presente.

Tu seras mon Allié

[Usted será mi aliado]



» ROSIENE MBKAM

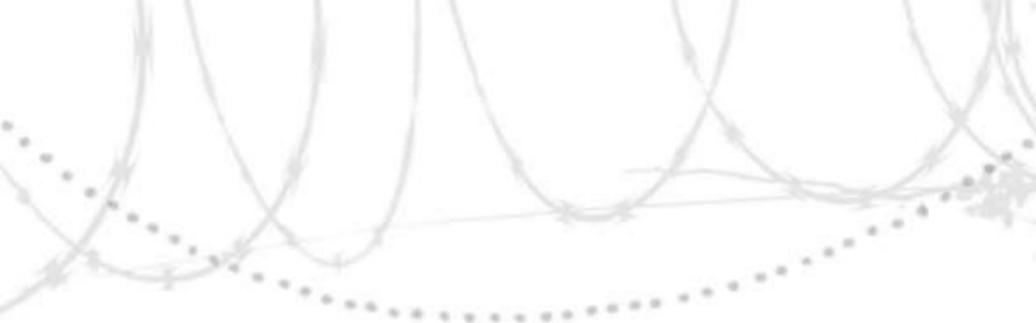
» FICCIÓN



» Bélgica | 2012

20 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado inglés, español

En cuanto Dome llega al aeropuerto de Bruselas, no tarda en sufrir la intercepción de parte de la policía. De manera muy violenta e injusta, debe exponerse a los sometimientos de los malos tratos y las humillaciones. A pesar de que Dome se defiende durante horas frente a las autoridades, sosteniendo permanentemente que los documentos que trae consigo son legítimos, la situación no puede llegar a un buen término.



HECHO EN **BS.AS**
SALIMOS DE LA CALLE



RETROSPECTIVA AHMAD NATCHE

» LA ESPERA COMO ACCIÓN POLÍTICA

Lucía Salas

En la primera escena de *Dos metros de esta tierra*, una periodista francesa habla con un director de televisión palestino sobre una serie de fotos que necesitan para un programa. Ella señala que le gusta una en que aparecen dos jóvenes -no vemos la foto- porque parece que están esperando, pero al no saber qué esperan, uno imagina cosas.

Esto es algo que sucede mucho en las películas de Natche: alguien que espera y nosotros que imaginamos. Pero si bien a veces si sabemos lo que viene -un autobús, un recital de música popular, los Rolling Stones- algo parecido a la imaginación sucede: lo evocado. Algo que no está presente pero si latente, fuera de campo, es una de las formas esenciales del cine. Encontrar un tiempo para esto -una espera- es un acto político. Darle entidad de suceso a la espera de algo, más allá del suceso, la legitima. Significa que el proceso también es parte del resultado y por lo tanto, que la resistencia y la lucha son cosas que se construyen a diario. Que la vida cotidiana y la política son una sola. También implica entender que puede haber serenidad en las convicciones, en el pensamiento, y no por eso se debilita. Todo lo contrario: se vuelve sabio.

A primera vista la obra completa de Ahmad Natche parece no tener tantos puntos en contacto con el tema que nos convoca (Palestina en construcción a través de sus imágenes y sonidos). Pero con un poco de atención se vuelve claro que cuando el problema es la unión entre el tiempo y el espacio, lo territorial está siempre presente, Porque no siempre hay que imaginar lo mismo para estar pensando en la misma cosa.



» LARGOMETRAJE

Dos metros de esta tierra



(Two meters of this land)

80 minutos | HD | VO Árabe, inglés y francés

Subtitulado español

» Palestina | 2012

FICCIÓN » PREMIER EN ARGENTINA

De su primera película dice Ahmad Natche: "Una observación de las personas que se encuentran y desencuentran en un teatro de las afueras de Ramala durante una tarde de verano." Pero si bien *Dos metros de esta tierra* es una película serena y paciente, y esta tarde que vemos es una hermosa tarde de verano, no existe tal cosa como una tarde cualquiera. Entre pequeñas situaciones, casi todas simultáneas, de lo que implica preparar algo colectivo -un festival de música que será televisado-, existe una causa común: la de un pueblo que lucha todos los días por su territorio y por su identidad. Cada uno con lo suyo, vivir y trabajar, juntos, es una forma de resistencia. También lo es observar la espera, descomponerla en pequeños gestos y ordenarla de manera tal que podamos disfrutar con ellos de esta tarde, que no es cualquier tarde porque son todas importantes cuando pertenecen a una lucha, y esperar es una forma de esperanza.



» MEDIOMETRAJES

Cada pez a su estanque

[Cada pez a su estanque]



Ahmad Natche

58 minutos | Betacam | VO Español

» España | 2007

DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA

En 1966, un grupo de muchachos filmó -por primera vez en España- una película como ejercicio de un curso de iniciación al cine: la historia de un amor adolescente. Cuarenta años después, sus protagonistas no mantienen ya contacto entre sí, pero el recuerdo del pequeño film les une más de lo que creen.

A través de la historia de este pequeño film y sus personajes, Natche hace una exploración muy concreta del franquismo, o sea sus efectos sobre la vida cotidiana. Estos hombres, que crecieron para ser grandes, se separaron de alguna manera, pero un pasado común y una lucha hecha vida desde pequeños, los sigue uniendo.

La llamada de las piedras

(La llamada de las piedras)

Ahmad Natche

30 minutos | Betacam | VO Árabe | Subtitulado español

» Palestina | 1998

DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA



En la ciudad palestina de Hebrón -una de las más antiguas del mundo- los habitantes de su barrio antiguo hacen de la rehabilitación de sus viejas casas una forma de lucha contra la opresión de los colonos israelíes.

En su primer trabajo, Ahmad Natche va a la ciudad de Hebrón y logra ver cómo convive en una ciudad tan antigua el pasado lleno de conflicto y un presente oprimido en esas paredes centenarias, y la gente que vive en ellas.



El extranjero

(El extranjero)

Ahmad Natche

3 minutos | 16mm | VO español

» Cuba | 2000

FICCIÓN » PREMIER EN ARGENTINA



En un solitario camino, un joven vestido de militar y una muchacha esperan la llegada de un autobús.

El primer cortometraje de Natche, realizado en la EICTV de Cuba, dónde comienza a preocuparse por uno de sus tópicos fundamentales: la espera. La espera y la preparación se descomponen en dos relatos que confluyen ahí, en la parada de un autobús. Una espera que recuerda, de alguna manera, a la de Francisca en El romance de Aniceto y la Francisca... de Leonardo Favio.

Se vende piano

(Se vende piano)

Ahmad Natche

5 minutos | Hi-8 | VO español

» Cuba | 2000

DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA



Maílly tiene 16 años y toca el piano desde los 8, pero ahora lo quiere vender para formar un grupo de rock. Busca comprador.

Este pequeño documental es muy preciso: mantiene siempre fija la distancia con los personajes, la suficiente como para que sean ellos los que se acercan si así lo desean. Otra exploración del tiempo, esta vez sobre cómo interviene sobre el espacio.

Zoia

[Zoia]

Ahmad Natche

2 minutos | 16mm | VO Ruso | Subtitulado español

» Cuba | 2001

FICCIÓN » PREMIER EN ARGENTINA



Con la ayuda de una antorcha, Zoia se abre paso en la oscuridad. No obstante, alguien la detiene en su huida del mundo subterráneo en el que está confinada.

En un mundo posible, probable, hay dos realidades: bajo la tierra, el confinamiento; sobre la tierra la libertad. Complejas ambas, y coexistentes.

Yo también he visto a Mick

[Yo también he visto a Mick]

Ahmad Natche

4 minutos | DV | VO Español

» España | 2003

DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA



Impresiones a la entrada de un concierto de Rolling Stones.

En este cortometraje se percibe nuevamente una de las inquietudes principales de Natche: eso que se hace mientras se espera. O visto de otra forma: aquel que puede presenciar la espera está presenciando, de alguna manera, el evento.



FOCO DOCUMENTA MADRID

Documenta Madrid, es un festival exclusivamente dedicado al cine documental. Se ha convertido en un festival de referencia dentro del género tanto en España como a nivel internacional gracias a la actualidad y calidad de su programación.

Su objetivo es potenciar y difundir el cine de no-ficción, en la medida que éste es reflejo de realidades sociales culturales, económicas, artísticas, medioambientales o tecnológicas que existen en nuestro planeta, así como un medio que ofrece interesantes y plurales puntos de vista, en una instancia de agitados tiempos que están corriendo.

Cuenta con Selección Oficial de Largometrajes y Cortometrajes, Retrospectivas, Focos. También mantiene la Sección Panorama del documental español, donde se hace una mirada especial a la producción local.

En su programación se podrán encontrar tanto a reconocidos directores multipremiados como obras de los nuevos exponentes del género.

Documenta Madrid va por su 14^o edición y sigue consolidándose año a año.

Es un festival que se organiza desde el Area de Las Artes del Ayuntamiento de Madrid.

» PROGRAMA 1

Nepal Forever

(Nepal por siempre)



» ALIONA POLUNINA

» FICCIÓN, DOCUMENTAL
PREMIER EN AMÉRICA LATINA

 » Rusia | 2013

89 minutos | MiniDV | VO ruso | Subtítulos español

Dos políticos comunistas rusos, leninistas, se encuentran preocupados por el futuro del comunismo. En algún momento deciden alejarse de su San Petersburgo natal y expandirse hacia otros países. Sin embargo, el futuro del comunismo global seguirá incierto. En esta comedia documental, un poco absurda, Aliona Polunina explora lo que supone ser una misión, que más que un camino recto es una nebulosa.

White Earth

(Tierra blanca)



» CHRISTIAN JENSEN

» FICCIÓN
PREMIER EN AMÉRICA LATINA

 » EE.UU | 2014

19 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado inglés, español

Cientos de personas acuden cada año a las llanuras de los Estados Unidos en busca de trabajo en los campos de petróleo. White Earth es la historia de un momento de auge petrolero, presenciado por los ojos de personajes inesperados. Son tres niños y una madre inmigrante que se enfrentan a un crudo invierno y poco a poco, la historia va mostrando cómo se internan en el mundo de la inocencia y el "sueño americano".



» PROGRAMA 2

Els anys salvatges

[Los años salvajes]



» VENTURA DURALL

» DOCUMENTAL
PREMIER EN AMÉRICA LATINA

 » España | 2013

73 minutos | HDCam | VO amharic, catalán | Subtitulado, español

Tres niños deambulan por las calles de Addis Abeba, la capital de Etiopía. Tratan de sobrevivir utilizando la imaginación, cometiendo robos, ingeniosas artimañas y protegiéndose unos a otros, teniéndose nada más que a ellos como familia. La película sigue a Daniel, Yohannes y Habtom durante tres años, de forma consecutiva. Ya habiendo transcurrido el primero de éstos, los muchachos se ven movidos a regresar a sus respectivos hogares. Sitios de los cuales habían huido por la profunda insatisfacción y precariedad en la que se encontraban. Son el azar, y la necesidad, sin embargo los ejes que marcan el paso del viaje, a la hora de volver al norte de Etiopía: un viaje catártico con el fin de reunirse con sus familias tras largos años de ausencia. Los niños tendrán entonces que hacer frente a los miedos de ese pasado desdibujado, coincidiendo con el paso de la inocencia a la madurez.

Xenos

[Xenos]



» MAHDI FLEIFEL

» DOCUMENTAL
PREMIER EN AMÉRICA LATINA

 » Reino Unido | 2013

12 minutos | HDCam | VO árabe | Subtítulos español

En 2010, Abu Eyad y otros hombres Palestinos de Ain el-Helweh, un campo de refugiados en el Líbano, viajaron con contrabandistas a través de Siria y Turquía hacia Grecia. En constante movimiento estos jóvenes se encuentran atrapados en medio de la crisis económica, política y social.

Mirar nuestra realidad reflejada en la de los otros es una de las grandes premisas en las que se fundamenta el trabajo de los realizadores documentales de todo el mundo.

Ya sea por necesidad, por compromiso o por gusto, el cine documental se he impuesto la tarea de contarnos historias que permitan conocer y reflexionar sobre las distintas realidades que construyen nuestro tiempo y espacio.

Entre dichas realidades mundiales, una de las que más están impactando en nuestra forma de comprender el orden social es la migración. Un concepto complejo y tan humano como la búsqueda misma de un lugar nuevo en el que el ser encuentre su espacio, quizá por carencias, quizá por curiosidad y otras veces quizá sólo porque así son las circunstancias; de cualquier manera, migrar se vuelve un proceso de reencuentro con uno mismo, así como de reconocimiento de la otredad, para poder ser parte del proceso de pertenencia.

Ya sea desde el interior de un autobús urbano en el que el periplo es una reflexión del no-lugar, de niños que juegan en la frontera de la imaginación y de los hombres, pasando por actos quasi actorales de jóvenes africanos en busca de un pasaje que los lleve a un mejor futuro, hasta un lugar idílico sólo en las ensoñaciones de aquellos que viven en el límite del paso humano, los conceptos del tiempo, espacio y lugar son escudriñados en busca de respuestas que probablemente no llegarán nunca, pero que nos dan un horizonte de los viajes de otros.

Es para el Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México (DocsDF), un placer formar parte de la programación de Cine Migrante, en ésta celebración al cine dedicado a personas que se atreven a indagar en lugares ajenos y que nos dan la oportunidad de comprender diversas sociedades desde sus historias de vida.



» PROGRAMA 1

Paradero Norte

[Paradero Norte]

» DANIEL ULAICA

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA

 » México | 2013

58 minutos | HDCam | VO español

Los paraderos de la Ciudad de México son no-lugares de tránsito para miles de personas que diariamente esperan subirse a un autobús para regresar a sus casas. Debido a la gran cantidad de tiempo que emplean durante su recorrido, los pasajeros están inmersos en un lugar mental, ensimismados.

Los autobuses se transforman en cajas que contienen múltiples sueños y visiones.



De cometas y fronteras

[De cometas y fronteras]

» YOLANDA PIVIDAL

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA

 » México, EE.UU,
España | 2013

58 minutos | HDCam | VO español

Edie es un adolescente que cruza personas indocumentadas a Estados Unidos mientras se promete que nunca doblará la espalda en una fábrica. Carmela tiene nueve años y, aunque sabe más de vertederos que de cuentos, cada tarde viaja para mirar el cielo y ver volar las cometas. Adrián y Fernando luchan por sacar adelante a su familia mientras sueñan con dar la vuelta al mundo como ídolos de la lucha libre.



» PROGRAMA 2

Beach Boy

(Chico de la playa)

» EMIL LANGBALLE

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA



» Reino Unido, Kenia | 2013

28 minutos | HDCam | VO Inglés | Subtítulos español

Juma no tiene trabajo y, como muchos otros jóvenes de Kenia, sueña con una vida mejor en el extranjero. Un día conoce a una mujer británica y desde entonces, Europa parece estar más cerca.



Flowers of the frontiers

(Flores de las fronteras)

» ALFREDO TORRES CALLES

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA



» España, Gambia | 2012

53 minutos | HDCam | VO español

Amdallai es un pequeño pueblo de Gambia, en la frontera con Senegal, por el cual circulan diariamente cientos de personas. La inmensa mayoría de sus habitantes sobrevive gracias a este masivo tránsito y los niños no son la excepción. Ellos contribuyen a la economía familiar, pero también se acercan a la frontera para contemplar el mundo que pasa ante sus ojos.



ACTIVIDADES PARALELAS

Concurso + Encuentro latinoamericano de Arte Urbano



CineMigrante sostiene año a año que el espacio urbano es territorio de encuentro, construcción y deconstrucción de nuestras identidades. Y por ello sostiene acciones de intervención que permitan dar a los espacios que transitamos nuevos significados. Y junto con el arte urbano CineMigrante se amplía en el lenguaje y diversifica su mirada.

CineMigrante se mune de múltiples lenguajes además del cinematográfico para generar espacios de formación en derechos humanos. En este marco nace la iniciativa de convocar a artistas destacados del arte urbano a nivel latinoamericano para que puedan compartir sus experiencias y su lenguaje en las calles junto al Festival y su concurrencia.

El Encuentro de Arte Urbano tiene como invitados internacionales a Mazatl desde México y a Stinkfish de Colombia pero a su vez se ha generado un tejido de comunicación y



puesta en común de pensamientos y proyectos junto a muchos artistas más como Ever (Argentina), Tavo Garavato (Colombia), Alexis Díaz (Puerto Rico), Nazza (Argentina) que se plasman todos los años a lo largo de las calles o galerías.

Convocando a artistas jóvenes de todas las provincias de Argentina a través del Concurso de Arte Urbano 'Movernos y habitar otros territorios', organizado junto a la Secretaría de Juventud del Ministerio de Desarrollo Social, los artistas invitados también ofrecerán una serie de talleres de Intervención y Arte Urbano.

Los muros serán entonces espacios de encuentro, intervención y creación, transformando el límite del cemento concreto en puntos de fuga y por ello serán Stinkfish y Mazatl quienes también compartirán sus experiencias junto a los detenidos dentro de la Unidad 48 de José León Suárez gracias al trabajo sostenido en conjunto el IDAES, la UNSaM y el CUNSAM.

CineMigrante ha organizado este Encuentro junto a la Subsecretaría de Promoción de la Secretaría de Derechos Humanos y la Secretaría de Políticas Culturales del Ministerio de Cultura.

Estas intervenciones contaron con el apoyo de:
Pintura Acrílica Profesional y Kuwait.


**Pintura Acrílica
Profesional**





» STINKFISH

Comienza a intervenir visualmente la calle desde el 2003 motivado por la necesidad de compartir su trabajo gráfico con la mayor cantidad de personas, esto lo lleva a profundizar en el trabajo e investigación del graffiti y arte urbano como disciplina y profesión.

Además de las intervenciones individuales ha participado en proyectos de investigación sobre graffiti y arte urbano en Colombia desde el 2005, creando y organizando las 4 versiones consecutivas del festival DESFASE (2005 - 2008) y MEMORIA CANALLA (2009). Como parte de invitaciones nacionales e internacionales ha podido desarrollar intervenciones, charlas y talleres en diferentes ciudades de Colombia y países como México, Guatemala, El Salvador, Ecuador, Perú, Chile, Bolivia, España, Inglaterra, Holanda, Francia, Austria, Alemania, Suecia, Dinamarca, Italia, Rusia, Estados Unidos, Nepal, India, Tunes.



» MAZATL

Es grabador, artista urbano multidisciplinario y activista originario de México. Su trabajo a nivel internacional se caracteriza por la instalación de grabados en madera a gran escala en espacios públicos, al igual que el uso del mural.

Dedica una gran parte su actividad en colaborar con grupos, colectivos, otros artistas y movimientos que buscan la justicia social, política y ambiental en las comunidades. Según él, a través del uso de la imagen y el lenguaje popular visual busca crear conversaciones para "accionar en nuestras vidas hacia la liberación colectiva."

Actual coordinador de la Escuela de Cultura Popular Mártires del '68, espacio autónomo comunitario de formación cultural en la Ciudad de México abierto al público desde hace 25 años. Mazatl trabaja sistemáticamente con Culturestrike, grupo creado para educar al público sobre los devastadores efectos de las políticas migratorias en EE.UU y, simultáneamente, trabajar en las comunidades de migrantes en la lucha contra las leyes discriminatorias a nivel nacional.

Es miembro de la Cooperativa de Artistas Justseeds y de Gráfica MALLA. Ha realizado exposiciones en Alemania, Finlandia, México, EE.UU, Canadá, Slovenia.

CONFERENCIAS, ENCUENTROS Y TALLERES



CineMigrante desarrolla su acción cultural poniendo en relación las producciones cinematográficas con los talleres formativos en derechos humanos de las personas migrantes. Concebimos que esta práctica es indisoluble a la hora de comprender nuestra acción cultural como acción social.

» Seminario de Formación para Periodistas sobre tema Migrantes, organizado en conjunto con el *Programa Memoria en Movimiento* de la Secretaría de Comunicación Pública de la Jefatura de Gabinete de Ministros de la Nación y el Instituto de Políticas Públicas de Derechos Humanos del MERCOSUR (IPPDH).

Invitadas/os: Dr. Raúl Zaffaroni; Víctor Abramovich; Martín Arias Duval; Pedro Mouratian; Martín Granovsky; Alejandro Grimson; Pablo Ceriani Cernadas; Sebastián Hacher; Myriam Pelazas; Darío Villaroel; Lilian Camacho.

» Charla y Conferencia Central. "Una Palestina en construcción [a través de sus imágenes y sus sonidos]" (Sección especial de la 5° edición de CineMigrante). Presentada por los directores Ahmad Natche [España/Palestina] y Roger Koza [Argentina]. Modera. Edgardo Bechara El Khoury [Latinarab]



» Mesa de debate e intercambio de experiencias: “Intervenciones urbanas, arte político” realizado en conjunto con la Subsecretaría de Promoción de la Secretaría de Derechos Humanos, el Programa Iber rutas, GrafittiMundo y la Subsecretaría de Juventud.

Invitadas/os: Stinkfish (Colombia); Mazatl (México); Ever (Argentina); Nazza (Argentina); Grupo de Arte Callejero (GAC).



COMITE DE HONOR



» GABRIEL CHAUSOVSKY

Gabriel Chausovsky es el pilar del Jurado de Honor de CineMigrante.

Porque es nuestra referencia, porque es a quien seguimos citando, es quien sigue estando en los debates, en las reuniones, es quien aporta con sus ideas. Porque lo seguimos descubriendo, porque nos sigue esclareciendo y porque nos sigue sorprendiendo mañana ausencia, seguiremos difundiendo quién es Gabriel Chausovsky.

Gabriel Chausovsky fue Profesor titular de Derecho de la Extranjería en la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad Nacional del Litoral. Abogado especialista en Derechos Humanos y Migración. Incansable luchador por la igualdad de derechos y trato de las personas migrantes. Pilar fundamental en nuestro país en materia de derecho de la extranjería y régimen migratorio. Impulsor central de la actual Ley de Migraciones 25.871.

Por su extensa trayectoria y trabajo en la materia, se convirtió en generador y basamento jurídico de muchos organismos y organizaciones que trabajan por el cumplimiento efectivo de los Derechos Humanos de las personas migrantes.



» EUGENIO RAÚL ZAFFARONI

Doctor en Ciencia Jurídicas y Sociales, abogado y escribano. Profesor titular y Director del Departamento de Derecho Penal y Criminología de la Facultad de Derecho, UBA. De destacada trayectoria en el ámbito de la defensa de los Derechos Humanos, siempre desde la investigación y práctica acerca del Derecho Penal, se ha desempeñado como titular del INADI. Distinguido por ser pionero en la explicación del genocidio cometido en la última dictadura militar, ha desarrollado propuestas jurídicas conducentes a la prevención de los asesinatos en masa por parte del Estado. Actualmente se desempeña como Ministro de La Corte Suprema de Justicia de la Nación.



» JESUSA RODRÍGUEZ

Directora mexicana, actriz, dramaturga, artista performática, escenógrafa, empresaria y activista social, ha sido reconocida como la mujer más importante de México. Sus espectáculos desafían la clasificación tradicional, atravesando con facilidad límites genéricos: de la élite a la masa popular; de la tragedia griega al cabaret; de los indios pre-colombinos a la ópera; Principal activista en acciones performáticas dentro de proyectos políticos. Publica en el más importante periódico feminista de México, Debate Feminista.





» JORGE CARLOS TESTERO

Actual Director Editorial del Centro Cultural de la Cooperación (CCC), Lic. en Letras y periodista, se ha destacado siempre por su compromiso político en el ámbito del cooperativismo. Ha sido coordinador de la Cátedra Libre Ernesto Che Guevara. Actual miembro del equipo Coordinador del Espacio Carta Abierta, miembro de la Comisión Directiva de la Cámara Argentina del Libro y miembro Editor del Consejo Editorial del CCC desde el 2004. Desde su espacio de trabajo siempre se ha preocupado por la necesidad de la construcción de una identidad latinoamericana en pos de la unificación regional.



» JAVIER CORCUERA

Nacido en Lima, Perú estudia cine desde joven y luego Ciencias de la Imagen en la Universidad Complutense de Madrid. Su primer documental 'La espalda del mundo', recibió el Premio de la Crítica Internacional en el Festival de San Sebastián. A través de él denunció la violación de los derechos humanos como el trabajo infantil y la pena de muerte. Con 'La guerrilla de la memoria' cristaliza su férrea concepción cinematográfica. Se acerca a la problemática migrante a través de su último documental realizado junto a Fermín Muguruza en el 2008, 'Checkpoint Rock'.



» AMPARO SÁNCHEZ

Reconocida por su desarrollo artístico en el ámbito de la música, ha trabajado siempre difundiendo las problemáticas sociales de las comunidades migrantes, indígenas y desposeídos desde una mirada de género. Ha participado en la realización del Festival de Cine en los campamentos de los refugiados Saharauis. En sus caminos se ha cruzado con artistas que desde su mismo compromiso trabajan por la integración como Tiken Jah Fakoly, y Fermín Muguruza. Realiza un aporte valiosísimo en la difusión de los contenidos y las problemáticas de la lucha de los indígenas en Chiapas.



» DAVID BLAUSTEIN

Nacido en Argentina. Director, guionista, intérprete, productor ejecutivo. Figura clave del cine iberoamericano. En 1995 dirigió su primer documental, 'Cazadores de Utopías', luego 'Botín de Guerra'. Comprometido socialmente con la necesidad de transformación, representó en 'Hacer Patria' la necesidad de búsqueda de los orígenes y los caminos de la inmigración llegada a la Argentina a través de su propia historia de vida reflejando una historia familiar de compromiso político con el devenir del país.



STAFF CineMigrante



» **FLORENCIA MAZZADI** | Directora

Desde pequeña comienza su participación en el arte, siempre desde una mirada comprometida con la sociedad. Realizando la carrera de Lic. en Historia en la UBA y habiendo conformado ya una serie de grupos de investigación (PIMSA), incursiona en cine a través de una serie de investigaciones que ponen en valor el registro audiovisual como relato histórico en defensa de los derechos humanos. Desde el 2004 trabaja en el Museo del Cine y participa en innumerables documentales como investigadora en historia. Coordina proyectos de producción audiovisual y radial en el Ministerio de Desarrollo Social.



» **LOLA GIANCARELLI** | Coordinadora Artística

Comienza de muy chica su camino en el arte como actriz y dibujante; su investigación se centra en la fusión de ambos lenguajes, lo visual y lo escénico. Actualmente trabaja como realizadora artística en cine. Coordina proyectos de apropiación del espacio público a través del trabajo artístico.



» **WANDA SIRI** | Producción

Comenzó su formación en la carrera de Diseño de Indumentaria (UBA) y continúa su aprendizaje cada día a través del trabajo donde sea que se encuentre. Desempeña tareas de vestuario, escenografía, diseño audiovisual, gráfica e ilustraciones en diversas obras de teatro independiente.



» **AGUSTINA EYZAGUIRRE** | Producción

Estudió en la Universidad del Cine la carrera de Dirección de Fotografía y Dirección de Arte. Cuando era niña fué al cine a ver una película y vió un proyector de 35mm funcionando, ahí supo que el cine sería un motor en su vida. Nació en Chile para luego venir a Argentina. Hoy forma parte de la productora JAI Films y de diversos proyectos que aparecen en su camino y la motivan a colaborar para llevarlos adelante. Le gusta hacer Cine, ver Cine, pero también compartirlo y difundirlo.



» **LUCÍA SALAS** | Programadora

Trelew, 1990. Es diseñadora de Imagen y Sonido (UBA), aprendiz de docente, crítica de cine y programadora.



» **CLAUDIA SALCEDO** | Programadora

Pamplona, España. Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Navarra, posgrado en Producción Cinematográfica por la ESCAC de Barcelona, máster en Curaduría de Arte en Nuevos Medios por la Universidad Ramón Llull de Barcelona. De 2010 a 2012 trabaja en la productora Zentropa Spain, filial de la empresa de Lars von Trier. Vinculada desde 2006 hasta 2012 al festival de cine documental Punto de Vista, también ha participado en diferentes proyectos con productoras de Madrid y Barcelona antes de instalarse en Buenos Aires, donde colabora con Fundación Proa, BAFICI y Ventana Sur entre otros.



» **LUIS MARTELLI** | Programador

Oriundo de Miramar, pcia. de Buenos Aires. Cursó sus estudios de cine en la ENERC (Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica), institución de la que egresa en 2008.



» **DANIELA BUSTOS PELLERANO** | Asistencia de Programación

Antropóloga dedicada a las temáticas migratorias. Paralelamente se ha formado en la carrera de Artes en la Universidad de Buenos Aires, haciendo hincapié en el cine, lo que ha desembocado en un sostenido trabajo en crítica, investigación y realización del mismo.



» **ROMINA MIGUELES** | Editora

Editora de video y fotógrafa. Estudio Realización Integral de Cine Documental en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda y Comunicación Social en Universidad de Buenos Aires. Ha integrado diversos colectivos audiovisuales desde donde participó en la creación de video informes y cortometrajes documentales. Actualmente se dedica a la Investigación y realización documental y a la postproducción integral de materiales para TV. Eventualmente realiza fotografía fija para rodajes cinematográficos y televisivos.



» **AHMAD NATCHE** | Curador Sección Especial 'Una Palestina en construcción'

Nacido en Sevilla (1974), de ascendencia palestina. Licenciado en Imagen y Sonido, estudió la especialidad de Montaje en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (EICTV), Cuba. En Cuba dirigió *El extranjero* (2000), Mejor Cortometraje de Ficción en los Premios FAD de Barcelona según un jurado presidido por Joaquín Jordá. Como montador recibió un premio Ícaro por *Querido Camilo* (2007), de Julio Molina y Daniel Ross, también considerada como mejor película documental centroamericana de 2007 en el mismo festival. En 2008 comenzó a preparar en la ciudad palestina de Ramala su primer largometraje, *Two Meters of This Land* (Dos metros de esta tierra, 2012), que se estrenó en la Competición Internacional del FIDMarseille y fue galardonado con una mención especial del jurado. Ha publicado crítica de cine en diversas revistas en castellano (firmando con su nombre hispano: Jaime Natchel).



» **CURRA ORTIZ DE SOLÓRZANO** | Programadora Foco Documenta Madrid

Ha desarrollado su actividad profesional durante años en la televisión pública española, TVE, donde ha sido la responsable de los programas documentales y culturales así como de la programación de la segunda cadena. Posteriormente ha colaborado varios años con el Festival Internacional de cine de San Sebastian como asesora para el cine Latinoamericano.

Ha sido jurado en los festivales de Guadalajara, Cartagena de Indias y Huelva.

Desde hace dos años es la responsable de programación del festival DocumentaMadrid.





» **RODOLFO CASTILLO-MORALES** | Programador
Foco DocsDF

Realizador audiovisual y coordinador de programación del DocsDF. Ha realizado múltiples cortometrajes de documental y ficción, así como participado en largometrajes documentales que se han exhibido en distintos festivales nacionales e internacionales. Ha dirigido, editado, fotografiado y asistido dirección y foto en programas de TV, video clips musicales, contenidos para web, spots publicitarios, entre otros. Desde hace 4 años se encarga de la programación del DocsDF.



» **CRISTINA ZURUTUZA** | Comunicación y Prensa

Estudió Comunicación Social en la UBA, e inició su recorrido dentro de la gestión cultural como integrante de La nave de los Sueños, organización cultural que la vinculó con el mundo audiovisual. Acompaña lanzamientos de prensa de cine argentino, festivales y películas de cine arte desde 2006.



» **ANALÍA SANCHEZ** | Comunicación y Prensa

Trabaja en prensa y distribución cinematográfica desde 2006. Actualmente está a cargo de la coordinación de la distribuidora de cine Mirada Distribution y desarrolla tareas de prensa y adquisición de películas en la empresa CDI Films. También realiza tareas de difusión de diversos festivales de cine y films nacionales y extranjeros.



» **VANESSA VIVAS CAMARGO** | Coordinadora Sede
Internacional Colombia

Ciudadana colombiana residente en Argentina, migrante por vocación. Publicista, realiza maestría en Diversidad Cultural en la Universidad Tres de febrero

en Bs. As. Trabaja como asesora en Dirección de arte y Gestión cultural para proyectos en Colombia y Argentina.



» **MARIA LORETO ARIAS SALGADO** | Coordinadora Sede Internacional Chile

Ciudadana Chilena, nacida en 1983, residente de la región de Valparaíso. Psicóloga, Magíster en Psicología Comunitaria de la Universidad de Chile. Comienza su trabajo con temáticas migratorias realizando su práctica profesional en el departamento de refugio de la Vicaría de la Pastoral Social y de los Trabajadores, más tarde realiza investigación personal denominada "Las representaciones sociales de los refugiados colombianos en Santiago de Chile acerca de la discriminación", y es invitada a participar en algunas investigaciones locales sobre migración en Chile. Actualmente trabaja para el ciclo Migrantes del Centro de Extensión del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes y se encuentra en proceso de levantamiento de información de una investigación sobre población afro descendiente en Chile.



» **VICTORIA AGUINAGALDE** | Coordinadora Sede Internacional Barcelona

Estudia Realización de Cine en el Centro de Investigación Cinematográfica de Buenos Aires. Desde 2006 reside en Barcelona. En el año 2007 pasa por la EICTV, San Antonio de los Baños, Cuba. Se dedica principalmente a la producción independiente de videoclips, además de tareas varias para la supervivencia. Atravesada profundamente por el fenómeno migratorio se forma en Mediación intercultural con el fin de construir puentes, canales, túneles y demás invenciones a fin de cimentar la igualdad entre las personas.





» **SEBASTIAN JUNCAL** | Asistencia Legal y Técnica

Cuervo de nacimiento, trabajador incansable, idealista. Sus múltiples facetas lo llevan a desarrollar tareas y actividades en CineMigrante, en la investigación histórica, en la gestión pública. De lucidez envidiable, gran asesor.



» **PABLO KEMMERER** | Traducciones y Subtitulado

Con formación en idiomas y Ciencias en la Computación, subtitula desde la época en que las traducciones se entregaban escritas a lápiz y los VHS eran populares. También hizo software de subtitulado en vivo que fue usado en los principales festivales de cine y teatro de la Argentina. Subtituló en la mayoría de las ediciones del Festival de Mar del Plata, del Bafici, del Festival de Pinamar y del Festival de Teatro. Paralelamente hace software multiplataforma y para móviles.



» **MARIANO MIDAGLIA** | Diseño gráfico | Producción

Diseñador Gráfico de la UBA. Trabaja como Director creativo de la agencia MITTE de Argentina en proyectos interdisciplinarios de diseño y arte.





Trailer » **ROMINA MIGUELES**

Música » **ANA TIJOUX**

Fotografías » **STINKFISH**

Ilustraciones » **MAZATL**

Diseño gráfico » **MARIANO MIDAGLIA**
www.mitteargentina.com.ar